

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Quand la foi déplace
- page 5 - les jeunes...

P.-G.-Ostiguy sens
dessus dessous! - page 6 -



DES VANDALES «DÉCORENT» L'ENVOLÉE

page 4

page 3

Une vingtaine de résidences inondées à Cowansville



LE GRAND MÉNAGE

photos Alain Dion



Je suis à l'écoute de vos besoins!

Elisabeth Tétu audioprothésiste

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à leurs aides auditives!

Nouvelle technologie • Aide financière disponible • Période d'essai

66, rue Court, bur. 207, Granby • 372-1022 - Plus de 40 cliniques au Québec : 1-800-OREILLE

LE GROUPE FORGET PARENT

AUDIOPROTHÉSISTES AIDES AUDITIVES



189036V

Repères À lire demain

Guy Fournier
raconte son
ami Trudeau



Météo

Aujourd'hui
max 24 min 10



Possibilité d'averses.

Demain
max 25 min 9



Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
327

Quotidienne 4
9278

Extra
865084

Dimanche

max 29 min 13



Ensoleillé.

Index

Agenda	page 10
À ne pas répéter	page 10
Décès	pages 18-19
Économie	pages 14-15
Jeux	page 11
Opinion	page 8
Petites annonces	page 16
Sports	page 20
Statistiques	page 20

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camion 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0678)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Ô rage céleste...

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

C'est tout un spectacle que la nature a offert aux gens du sud-ouest de la province mercredi soir, avec le passage d'un front froid qui filait en direction sud.

Dans la région de Granby, les éclairs ont strié le ciel durant près de trois heures, chaque lueur annonçant d'autres grondements de tonnerre. Il faut bien plus qu'un seul orage pour créer un tel feu roulant.

«La durée de vie d'un orage n'est que d'environ 15 minutes. C'est plutôt une succession d'orages qui accompagnaient ce front froid: il y a plusieurs cellules sur la ligne de front et ça se renouvelle, comme les bulles dans une bouilloire», indique Marcel Savard, un météorologue attaché à Environnement-Canada.

Trombes d'eau

Certaines cellules orageuses qui ont frappé la région étaient plus importantes que d'autres et ont déversé des trombes d'eau, comme cela s'est produit à Cowansville. «On nous a signalé 60 mm de pluie à Sutton, mais ce n'est pas encore confirmé», mentionne M. Savard. D'autres secteurs, comme celui de Longueuil, ont pu être touchés par des micro-rafales produisant des vents de 90 km/h.

L'été, raconte le météorologue, la température descend sous zéro à une altitude de 10 000, 12 000 ou 15 000 pieds: c'est la zone atmosphérique responsable des gros orages. «Plus un

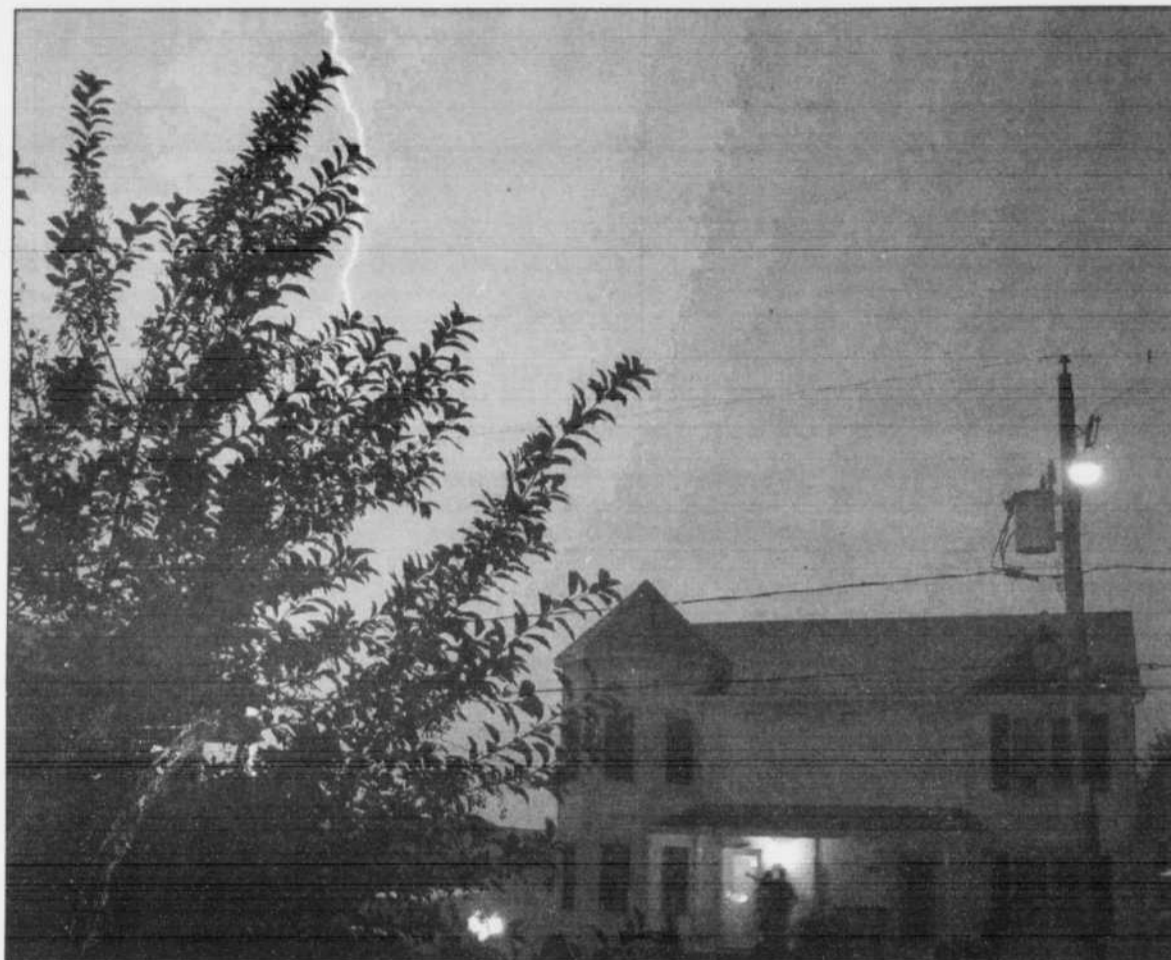


photo Alain Dion

Les éclairs ont strié le ciel pendant trois heures, jeudi soir.

nuage monte haut, plus son alignement vertical est important et plus ça brasse. Ce sont les mouvements verticaux dans le nuage qui sont impor-

tants; c'est ce qui forme la grêle, par exemple.»

Quand il fait chaud et qu'on voit un gros cumulo-nimbus bien joufflu

s'étirer et grimper toujours plus haut, on assiste à la naissance d'une belle cellule orageuse, comme celles de mercredi soir...

Trois blessés à Rougemont

Richard Gosselin
rgosselin@lavoixdelest.qc.ca
ROUGEMONT

Trois personnes ont été blessées hier soir dans un double impact impliquant deux motos et une voiture, à l'angle de la route 112 et de la rue Principale de Rougemont.

L'accident s'est produit peu avant 19h alors que les motos circulaient, l'une près de l'autre, en direction de Marieville et que la voiture émergeant de la rue Principale leur a coupé la voie. Son conducteur s'en est sorti indemne.

«Il y avait une auto immobilisée à ma gauche au stop. Je ne pouvais

rien voir. Quand j'ai pesé sur la suce (accélérateur), il était trop tard», a ensuite raconté l'automobiliste penaud, avant d'être amené au véhicule de police pour décliner son identité.

Coloré

Il était alors en conversation avec l'un des motocyclistes impliqués. Celui-ci, essentiellement les poignets endoloris, s'est montré coloré.

«J'ai jamais lâché les poignées, a-t-il expliqué avec une pointe de fierté. J'ai vu ma femme passer par-dessus moi, par exemple. On a été assez chanceux. En tous cas, plus que mon beau-frère et ma belle-soeur qui eux ont roulé sous leur moto sur une bonne

distance (une centaine de pieds).»

Remorqueur

Le motocycliste quadragénaire qui a refusé d'être transporté à l'hôpital par ambulance s'est même improvisé remorqueur, le temps que les deux rutilantes motos de tourisme soient remorquées.

Conduits à l'hôpital

Pendant ce temps, les ambulanciers conduisaient au Centre hospitalier de St-Jean les trois victimes souffrant de blessures somme toute légères.

Les patrouilleurs de la SQ Rouville ont procédé au constat.

En bref

Réseaux démantelés

MONTREAL (PC) - Un important réseau de trafiquants de drogue opérant au Québec, en Ontario et au Mexique a été démantelé.

Quatorze personnes ont été arrêtées, huit autres sont recherchées. En tout, les policiers ont saisi près de neuf millions \$ de drogue, soit de la cocaïne, de la marijuana, du hashich et des champignons hallucinogènes. Des véhicules, des armes et de l'argent ont également été saisis.

Le réseau était composé de trois cellules indépendantes mais reliées par quelques individus, dont Kenneth Fisher, un Montréalais détenu au Mexique.

Les trafiquants bénéficiaient de la complicité de quatre employés d'un transporteur cautionné.

musique en vue
COWANSVILLE 11 au 21 juillet 2002

Points de vente : Admission générale

Granby
CTM AUDIO TECH BELL MOBILITÉ
590, boul. Boivin. Tél. : (450) 370-3618

Farnham
Tabagie-Superclub Vidéo-tron
97, rue Principale est • Tél. : (450) 293-3666

Cowansville
Tabagie Keton et en kiosque au
Domaine du Parc mail supérieur

Brasserie de la rivière
204, rue Rivière • Tél. : (450) 263-9023

ADMISSION GÉNÉRALE

12 ans et plus 12\$ ou 15\$
11 ans et moins 4\$

www.musiqueenvue.com

Pour informations : tél. : (450) 263-7669



DAVID
USHER



PIERRE
FLYNN



GROOVY
AARDVARK



GALA HUMOUR animé par
FRANÇOIS MORENCY

Jusqu'à quatre pieds d'eau et de boue!

COWANSVILLE

Les pluies torrentielles qui se sont abattues tard en soirée, mercredi, ont inondé plusieurs sous-sols de Cowansville. Selon le bilan des autorités municipales, une vingtaine de résidences auraient été touchées par le déluge.



André Tremblay

atrembl2@lavoxdelest.qc.ca

Dans le seul secteur situé à l'angle des rues des Plaines et J.A. Deragon, l'eau s'est infiltrée dans pas moins d'une douzaine de propriétés. Pour les résidents de ce quartier, l'heure était donc au grand ménage, hier.

«C'est terrible!», lançait en après-midi Pascal Roger, un employé de GUS, une entreprise de nettoyage spécialisée en sinistres. Ce dernier sortait justement du sous-sol d'une maison, où les propriétaires paraissaient particulièrement excédés. «Normal, disait-il, au

cours de la nuit, ils ont eu jusqu'à quatre pieds d'eau et de boue dans leur sous-sol.»

«Depuis ce matin, c'est la huitième maison que nous nettoyons, ici même dans le quartier, poursuit M. Roger. Et jusqu'à maintenant, c'est le pire cas que nous avons rencontré. En moyenne, les gens nous disent qu'ils ont eu entre six et huit pouces d'eau.»

L'aide des pompiers

Dans la nuit de mercredi à jeudi, les pompiers du service des incendies de Cowansville ont même dû intervenir pour limiter les dégâts. Ils se sont empressés d'aider des dizaines de propriétaires à pomper l'eau de leur sous-sol. Heureusement, vers 5 h du matin hier, l'eau s'était complètement retirée de la zone sinistrée.

Une rue transformée en lac!

«Au plus fort de la tempête, soit vers 21 h 30, ça tombait!», racontait hier Sonia Daniel, une résidente de la rue des Plaines, dont la maison a été inondée d'environ 6 pouces d'eau. «Je me suis alors levée de mon lit, j'ai regardé à la fenêtre, puis je me suis

rendu compte qu'il n'y avait plus de rue et que notre quartier s'était transformé en un véritable lac!»

C'est la deuxième fois en cinq ans que Mme Daniel vit une tel désastre. «En 1997, ça avait été la même chose, dit-elle. L'eau avait monté très rapidement et nous avait tous pris par surprise. Je me souviens, j'entreposais alors tout un ménage pour quelqu'un. La tempête avait donc causé beaucoup de dommages pour nous.»

De toute évidence, cette malheureuse expérience a donné une leçon à Mme Daniel.

«Depuis ce temps, je ne laisse plus rien de valeur dans ma cave. La seule chose que j'ai vraiment perdu dans la nuit du mercredi à jeudi, c'est du sommeil!»

Il est cependant fort à parier que tous les propriétaires touchés par les dernières inondations n'ont pas tous été aussi prévoyants que Mme Daniel.

Les dommages qui seront rapportés au cours des prochains jours atteindront certes plusieurs milliers de dollars. «Juste en biais de chez moi, par exemple, le propriétaire venait tout juste de finir son sous-sol», termine la dame.



En fin de soirée, mercredi, Sonia Daniel s'est rendu compte que son quartier s'était transformé en lac.

Des sinistrés pointent le réseau d'égout

André Tremblay

COWANSVILLE

Plusieurs résidents du secteur inondé à l'angle des rues des Plaines et J.A. Deragon à Cowansville, croient qu'ils ont été victimes de refoulements d'égout causés par les pluies torrentielles.

Selon Mario Chagnon, surintendant aux Travaux publics à la Ville de Cowansville, le réseau municipal des égouts n'est toutefois aucunement responsable de la montée soudaine des eaux dans ce secteur.

«Il s'agit d'un développement domiciliaire qui date à peine de quelques années, se défend-il. C'est donc impossible que ce soit les égouts. Les infrastructures sont pratiquement neuves!»

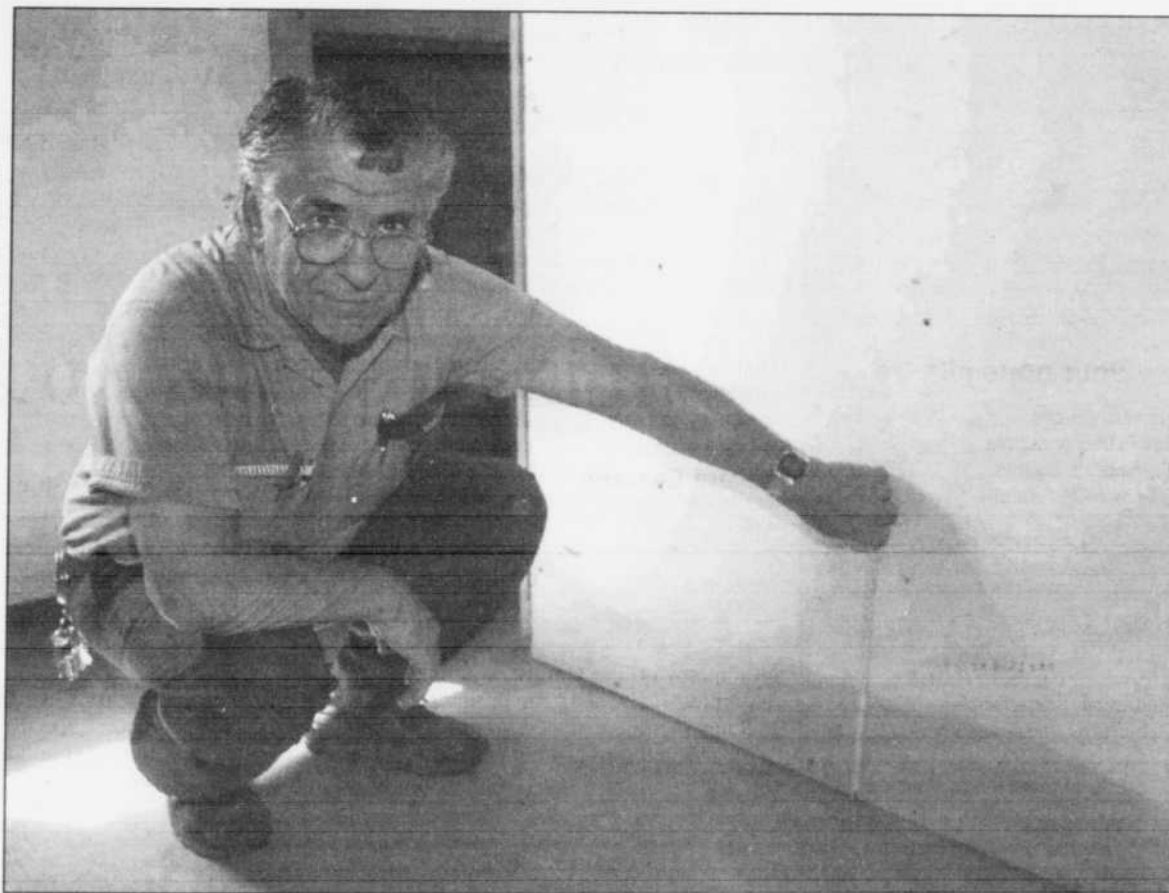
«Selon moi, nous avons connu des inondations surtout parce qu'il y est tombé, en quelques heures à peine, environ 80 mm de pluie! Les quelques fossés devant recueillir l'eau de ruissellement des nombreux champs environnants et de la montagne ne fournissaient tout simplement plus.»

M. Chagnon admet toutefois que

la municipalité devra visiblement se pencher sur cette problématique particulière dans ce secteur, qui se retrouve emprisonné en quelque sorte dans une cuvette. «On examine actuellement la possibilité de creuser à proximité un bassin de rétention afin de récolter les surplus d'eau lors des forts orages, dit-il. On envisage également de peut-être augmenter la capacité de certains fossés pour permettre un écoulement plus rapide des eaux.»

45 mm de pluie en 30 minutes!

Effectivement, à Cowansville mercredi soir, la nature s'est particulièrement déchaînée. «Certains secteurs dans cette région ont eu droit ce que l'on appelle de fortes pluies torrentielles, très localisées, qui tombent dans un laps de temps très court», explique Marcel Savard, météorologue à Environnement Canada. «Nos mesures estimées par radar nous indiquent qu'à des endroits très précis à Cowansville, seulement entre 21 h 30 et 22 h mercredi soir, il est tombé jusqu'à 45 mm de pluie!»



Yvon Daniel montre le niveau qu'a atteint l'eau dans le sous-sol de sa fille Sonia.

photos Alain Dion

Service auto

1/2

RÉGLAGE DES ROUES

PRIX

À l'achat de 2 pneus ou amortisseurs ou jantes Monroe SensaTrac ou plus posés dans un de nos centres-autos. 98 Régulier : 39,95 \$

25 \$ de rabais

Granby seulement

19,95 \$

70 SIMONDS NORD GRANBY 378-9884

C'est à ton tour...

Joyeux anniversaire !



Louise Boissonneault
 Passe une super belle journée !
 De tes collègues de travail.
 XXXX

La Voix de l'Est

Pour une transaction éclairée
378-4120

Guylaine Denis

Re/Max professionnel inc.
 Courtier immobilier agréé

POUR VOUS ENTENDRE
 À L'AMIABLE

Jacqueline Lemieux, B.A., LL.B.
 avocate et médiatrice accréditée

Médiation familiale
 20, place du Lac
 Granby

• Divorce • Séparation
 • Convention de conjoints de fait

375-9779

ACTUALITÉS

Des graffitis mur à mur...

Des vandales «décorent» l'école l'Envolée

André Tremblay
 atrembl2@lavoxdelest.qc.ca
 GRANBY

Au lever du soleil hier matin, plusieurs murs extérieurs de l'école secondaire l'Envolée de Granby arboraient de mystérieux messages, tels «Fuck the School», «The Devil watch you», «Heil Hitler» et la croix gammée.

Selon la Sûreté municipale de Granby, ces graffitis ont été exécutés entre 3 h et 6 h du matin.

«Durant cette même nuit, à l'école l'Envolée, le Club Vacances Jeunesse de Granby tenait sa nuit spéciale de visionnements vidéo, raconte le sergent Arès de la SM. À 3 h du matin, un animateur du Club en question est sorti dehors et n'a rien constaté d'anormal. Puis, trois heures plus tard, soit vers 6 h, à sa sortie, le même animateur a cette fois aperçu les dessins sur les murs.»

Ce dernier a alors appelé au poste de police pour signaler ce qu'il avait découvert.

À la recherche des «artistes»

Les policiers sont allés hier constater les dégâts sur place et ont fait leur rapport.

Celui-ci devra être soumis aujourd'hui aux enquêteurs afin d'analyser la situation de plus près et éventuellement découvrir le ou les individus qui se cachent derrière ces «œuvres» de mauvais goût.

Selon le sergent Arès cependant, il serait extrêmement surprenant que ces graffitis soient l'oeuvre d'une quelconque bande de rue organisée. «Nous sommes habitués de voir ce genre de messages, dit-il. Dans ces derniers, il ne faut y voir aucune signature particulière.»



photos Alain Dion

Hier matin, les murs de l'école secondaire l'Envolée avaient des allures révolutionnaires...



Fraude à la carte

Richard Gosselin
 rgosseli@lavoxdelest.qc.ca
 GRANBY

Déconcertante, la facilité avec laquelle un récidiviste granbyen s'est introduit dans des commerces, centres de services, résidences et usines pour subtiliser des cartes de crédit et ainsi extorquer des milliers de dollars de biens, de services et de... cocaïne.

Martin Barabé, 26 ans, a été traduit hier en chambre criminelle sous un seul chef d'accusation, et a entendu la cour prononcer sa détention préventive au moins jusqu'à lundi, alors qu'il tentera d'obtenir un cautionnement en... espèces sonnantes.

D'ici là, et probablement même après, l'enquête de la Sûreté municipi-

palité de Granby se poursuit et pourrait se conclure par une dramatique multiplication des accusations, selon nos sources.

Le suspect s'immisçait, de jour comme de soir, dans des lieux de travail ou de services, généralement des endroits achalandés, par des portes secondaires. Il aurait ainsi visité des cliniques médicales et des entreprises du parc industriel, se fondant parmi les usagers, sans se voir inquiété.

Une fois à l'intérieur, il trouvait les casiers ou vestiaires des employés ou visiteurs, fouillait, et ne retenait que des cartes, levant le nez sur les billets de banque dont la disparition aurait été plus rapidement détectée.

Il mettait ensuite le cap sur des établissements de restauration, des

points de services divers ou dépanneurs. Souvent, il achetait des cartouches de cigarettes qu'il revendait par la suite sur la rue à vil prix, question de satisfaire son besoin de drogue.

Il n'aurait pas écumé que Granby. Son manège l'a mené dans la métropole où il a d'ailleurs été arrêté il y a quelques jours, dans un contexte de vol qualifié. Bien évidemment, on n'a rien retrouvé des divers biens escroqués.

Afin de mener son enquête à terme, la SM convie les commerçants potentiellement victimes de cet homme à lui communiquer leurs informations.

Généralement, les maisons émettrices de cartes volées assument les pertes, à moins qu'il y ait eu négligence du détenteur.

À propos

Le camion-remorque transportant de la moulée, impliqué dans un accident mercredi sur l'autoroute 10, était celui de Coop Comax de Sainte-Rosalie, et non celui de Coop Excel tel que nous l'avons écrit.

Nos excuses pour les inconvenients aux personnes concernées.

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015
 ou 1 800 361-2055
 No. de charité : 0653709.59-08

Il était une foi...

Le périple spirituel de deux Françaises

André Tremblay
atrembl2@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Présentement hébergées à Granby, les jeunes Françaises Julie Durand et Amélie Beau, fraîchement arrivées de la région de La Rochelle, se préparent depuis des mois en prévision de leur grande rencontre avec le pape Jean-Paul II, la semaine prochaine à Toronto.

Julie Durand, 22 ans, envisage ce rendez-vous comme un grand moment de réflexion qui lui permettra d'abord de faire le point spirituellement et, peut-être, se réconcilier avec la religion catholique. «Plus jeune, dans ma famille, nous étions très croyants et très pratiquants, raconte-t-elle. Puis, en vieillissant, je me suis éloignée considérablement de tout cela.»

Quelques échanges

Julie dit vouloir profiter de ce voyage au Canada et de ce grand rassemblement prévu à Toronto dans quelques jours pour justement échanger avec des jeunes qui, un peu comme elle,

sont animés par ce même désir de vouloir trouver la paix intérieure.

Charme et admiration

De son côté, Amélie Beau, 17 ans, se dit complètement charmée de voir qu'encore en 2002, des centaines de milliers de jeunes sont visiblement toujours attachés à la religion catholique. «Souvent, on croit que seules personnes âgées s'intéressent toujours à ce genre de chose aujourd'hui», constate-t-elle.

Amélie a hâte de voir le pape. «Je l'admire beaucoup, dit-elle. Il est très malade physiquement, il s'accroche et tient encore à voyager à travers le monde pour nous rencontrer, nous les jeunes.»

Ce seront donc des moments forts en émotions que s'apprentent à vivre Julie et Amélie à Toronto dans quelques jours. «Non seulement c'est la première fois que nous allons avoir la chance de voir le pape en personne, mais de plus, c'est également la première fois que nous visitons le Canada», concluent-elles.



Les deux jeunes Françaises, Amélie Beau et Julie Durand, en compagnie de leur hôte granbyenne, Martine Hivon. photo Michel St-Jean

Granby se prépare aux JMJ

André Tremblay
atrembl2@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

À l'instar de centaines d'autres à travers tout le Canada, les différentes paroisses du diocèse de Saint-Hyacinthe accueillent ces jours-ci de nombreux jeunes pèlerins qui nous viennent des quatre coins du monde.

Seulement dans la région de Granby, ce sont plus d'une centaine de foyers qui hébergeront quelque 450 jeunes au cours des prochains jours, soit des délégations de la France, de la République Dominicaine et du Honduras.

En route vers Toronto

Pour ces visiteurs, ce passage chez nous constitue avant tout la dernière étape d'un long périple spirituel qui les mènera la semaine prochaine à Toronto, dans le cadre de la 9e édition de la Journée mondiale de la jeunesse (JMJ). Ils devront ainsi poursuivre leur préparation psychologique

de casser la croûte sur l'herbe, visiter des kiosques, se faire maquiller, entendre réciter des poèmes, danser, etc.

Puis, vers 19h15, les activités se déplaceront à l'aréna Léonard-Grondin. On y tiendra alors une célébration de la parole qui sera immédiatement suivie d'un spectacle.

Journée préparatoire

Afin de se montrer solidaire envers tous ces jeunes qui se préparent au grand recueillement, la zone pastorale de Granby tient aujourd'hui une journée préparatoire et d'échanges, sous le thème «Allume ton monde!». Chaque délégation sera alors invitée à présenter sa culture aux autres groupes.

Plusieurs activités populaires y seront également au programme afin de favoriser les rapprochements entre tous ces jeunes venus d'ailleurs et les Québécois. Tous les citoyens de Granby et des environs sont d'ailleurs invités à participer à cette journée.

Dès 16 h, les gens pourront se rendre au parc Dubuc, où il sera possible

de casser la croûte sur l'herbe, visiter des kiosques, se faire maquiller, entendre réciter des poèmes, danser, etc. Puis, vers 19h15, les activités se déplaceront à l'aréna Léonard-Grondin. On y tiendra alors une célébration de la parole qui sera immédiatement suivie d'un spectacle.

350 000 jeunes

Le Canada est donc cette année le pays hôte de la 9e édition de la Journée mondiale de la jeunesse. Dans le cadre de cet événement mondial qui se tiendra du 23 au 28 juillet, 350 000 jeunes du monde entier sont attendus dans la Ville reine.

Au cours de leur voyage, les jeunes pèlerins qui se rendront à Toronto la semaine prochaine auront la chance de voir Sa Sainteté de leurs yeux à trois reprises plutôt qu'une. Une première rencontre est prévue jeudi prochain, alors que le pape participera à une cérémonie d'accueil au parc Exhibition Place, situé au bord du lac Ontario. Puis, le samedi en soirée, le Saint Père invitera tous les jeunes fidèles, cette fois rassemblés au parc

Downsview, à se recueillir pour une prière collective. Et finalement le lendemain, comme point culminant, les jeunes assisteront à la grande célébration du dimanche matin.

Dévouement

Le grand dévouement du pape Jean-Paul II envers la jeunesse ne se dément pas. Dès son élection en 1978, il s'investit déjà beaucoup dans cette voie. En 1984, il choisit de donner la Croix de l'Année Sainte aux jeunes. Celle-ci est devenue par la suite le symbole de la Journée mondiale de la jeunesse.

C'est donc sous l'initiative du pape Jean-Paul II lui-même, en 1985, que la première JMJ voit le jour. Elle s'était alors tenue à Rome. Depuis ce temps, à tous les deux ans, des JMJ sont organisées dans les différentes grandes métropoles du monde. En 2000, avec la venue du nouveau millénaire, Rome avait à nouveau accueilli la JMJ. Puis, dans l'ordre : 1997 à Paris, 1995 aux Philippines, 1993 au Colorado, 1991 en Pologne, 1989 en Espagne, puis 1987 en Argentine.

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055

No. de charité : 0653709-59-08

LES CINÉMAS

CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

● Semaine du 19 au 25 juillet ●

PETIT STUART 2 (G)
aucun laissez-passer
13:00-15:00-17:00-19:00-21:00

AUSTIN POWERS CONTRE L'HOMME
AU MEMBRE D'OR (SAC)
jeudi 20:15-22:15 aucun laissez-passer

HALLOWEEN LA RÉSURRECTION (13+)
ven au mer 14:30-16:30-19:10-21:10
jeu 14:30-16:30-18:15

LE RÉGNE DU FEU (G+DJE)
12:30-14:45-17:00-19:20-21:40

L'ODYSSÉE D'ALICE TREMBLAY (G)
12:30-14:45-17:00-19:15-21:35

HOMMES EN NOIR 2 (G+DJE)
12:30-14:30-16:30-19:00-21:00

SCOOBY DOO (G+DJE) 12:30

Faites plaisir avec notre

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

10 ROSES 10\$
ou
5 OEILLETES 5\$

210 York, Granby

Maison Montcalm
FLEURISTE

372-3925

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 A LAFFICHE CINÉMA TOUS LES JOURS 5s MARDI et MERCREDI
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca AUBAINE -- jusqu'à 17h30 -- -- en soirée --

TOM CRUISE

UN FILM DE STEVEN SPIELBERG

RAPPORT MINORITAIRE

TOUT LE MONDE FUIT

13 (145 min.) Ven. à jeu. : 21 h 15

COMME MIKE

(100 min.) Ven. à jeu. : 17 h

MISBAH

CLEOPATRE

(108 min.) Ven. à jeu. : 14 h 45

AYOYE!

STEVE IRWIN

Le Chasseur De Crocodiles

LE CHEMIN DES COLLISIONS

(89 min.) Ven. à jeu. : 13 h et 19 h 15

CHACUN D'EUX EST UN HÉROS POUR SON FILS

TOM HANKS PAUL NEWMAN JUDE LAW

LA VOIE DE PERDITION

(117 min.) Ven. à jeu. : 13 h 15, 15 h 45, 19 h et 21 h 30

HARRISON FORD LIAM NEESON

LE DESTIN À TROUVE SON HÉROS

K19

TERREUR SOUS LA MER

(137 min.) Ven. à jeu. : 13 h, 16 h, 18 h 45 et 21 h 30

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



Résultats

TVA, le réseau des tirages

Tirage du 2002-07-17		GAGNANTS		LOTS	
6/6	3	666	666,70 \$		
5/6+	3	168	414,30 \$		
5/6	183	2	208,70 \$		
4/6	10 322		75,00 \$		
3/6	189 847		10,00 \$		
Complémentaire: (42)		Ventes totales: 11 703 904 \$		Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$	

Tirage du 2002-07-17		GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	1 000	000,00 \$		
5/6+	0	50	000,00 \$		
5/6	28		500,00 \$		
4/6	1 188		50,00 \$		
3/6	20 492		5,00 \$		
Complémentaire: (25)		Ventes totales: 520 775,00 \$			

Tirage du 2002-07-18		GAGNANTS		LOTS	
05	17	18	20	28	30
31	41	44	47	58	59
61	62	64	68		

Quotidien	Extra	Extra	Extra
Tirage du 2002-07-18	Tirage du 2002-07-18	Tirage du 2002-07-17	Tirage du 2002-07-17
3 327	4 9278	NUMÉRO: 865084	NUMÉRO: 081484

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

ACTUALITÉS

L'école P.-G.-Ostiguy en chantier

SAINT-CÉSAIRE

Depuis la fin des classes, l'école secondaire P.-G.-Ostiguy à Saint-Césaire bourdonne d'une activité inhabituelle. À certains endroits, l'école est même tout simplement méconnaissable. Les travaux de réfection de la dalle de béton l'ont transformée en véritable chantier! Et visiblement, les «vacances de la construction» ne sont pas pour cette semaine...



Marie-France Létourneau

mletourn@tavoixdelest.qc.ca

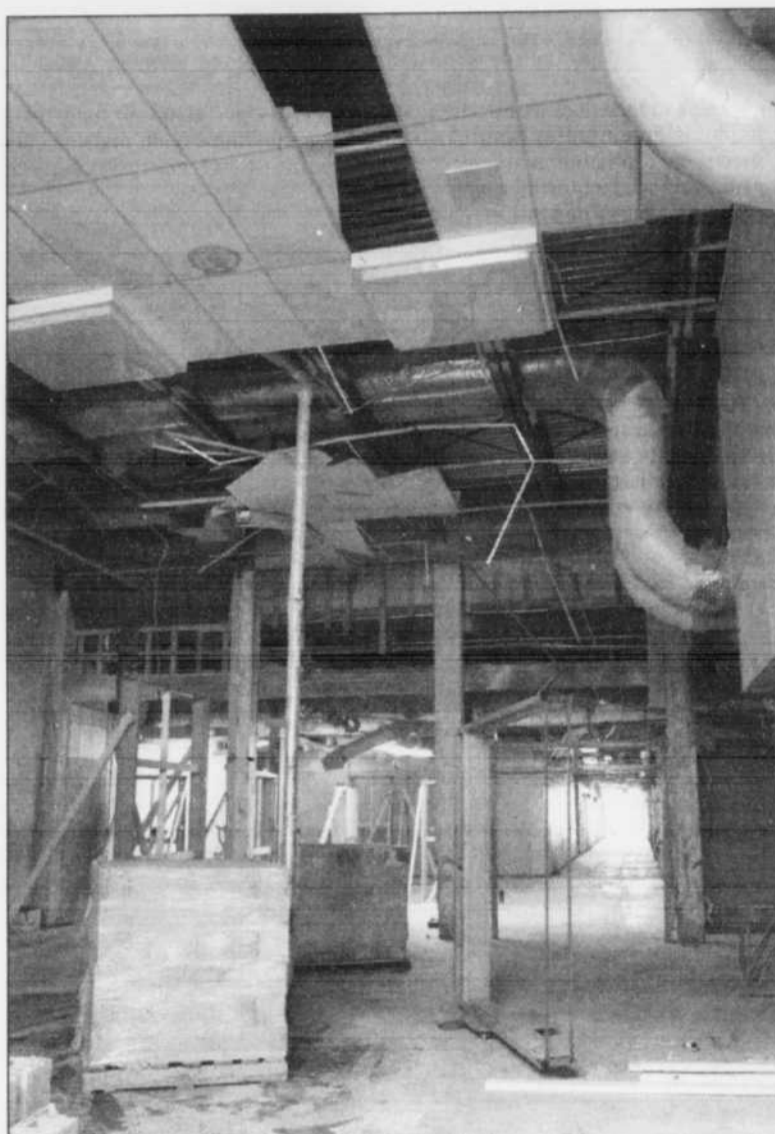
«On a enlevé le plafond, défilé les murs et le plancher. Il ne restait que les murs extérieurs», a expliqué hier Caroline Gingras, chargée de projet pour Girel Construction de Saint-Césaire, l'entreprise qui a obtenu le contrat par appel d'offres de la Commission scolaire Des Hautes-Rivières.

Les travaux, établis selon un échéancier serré, ont en fait été entrepris une semaine avant que les cours soient terminés. «On a dû construire un mur temporaire avant de commencer la démolition et d'enlever la dalle de béton», précise Caroline Gingras.

Pas une mince affaire

Prévus en trois phases durant trois été consécutifs, les travaux consistent à démolir la dalle de béton existante pour ajouter des pieux afin de soutenir la structure du premier plancher de l'école. Ce qui est loin d'être une mince affaire! L'état actuel des lieux en témoigne.

L'opération vise à corriger l'enfoncement de la dalle dans l'argile; un phénomène qui a contribué à la formation de fissures et de dénivellements



Une partie de l'école secondaire P.-G.-Ostiguy à Saint-Césaire est méconnaissable. Les travaux de correction de la dalle de béton ont transformé l'endroit en un véritable chantier.

importantes dans l'école au fil des ans. Pour l'instant, les travaux n'ont cours que dans la partie avant de l'école où se trouvent notamment des locaux administratifs. Pas moins de 38 pieux ont été ajoutés dans cet espace réduit. Certains ont été enfoncés

jusqu'à 80 pieds de profondeur. Une nouvelle dalle a été coulée et les murs devront être reconstruits.

Pas de difficulté

Jusqu'à maintenant, les travaux se déroulent selon l'échéancier établi et aucune difficulté majeure n'est survenue, se réjouit Caroline Gingras.

Ce branle-bas de combat ne sera toutefois pas sans effet sur la rentrée des classes. Celle-ci serait repoussée de trois semaines, le retour étant prévu pour le 23 septembre... assurément au plus grand bonheur des élèves qui verront leurs vacances prolongées. Girel Construction doit pour sa part avoir terminé les travaux pour le 12 septembre.

Autre effet direct du chantier: la bibliothèque municipale, qui partage le même local que la bibliothèque de l'école, a dû être déménagée dans le bloc D pour la période estivale.

La facture totale des trois phases des travaux est estimée à 3,8 millions \$. La commission scolaire aurait l'intention d'aller en appel d'offres pour chacune des phases.

Mais entre-temps, les employés de Girel Construction auront aussi droit aux vacances. Les travaux feront relâche la semaine prochaine.



photos Alain Dion

Les employés de Girel Construction n'ont rencontré aucune difficulté majeure jusqu'à maintenant, selon la chargée de projet, Caroline Gingras.

QUI

vous livre votre journal du matin?

C'est peut-être votre voisin...

Ou la fille d'un ami...

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation!

Pensez-y!

Son sourire n'en sera que plus éclatant!

Ou un p'tit gars bien sympathique

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Gros parleurs, grands faiseurs!

Psycoze Poétik défend un rap engagé

COWANSVILLE

Les membres de la formation Psycoze Poétik n'ont pas la langue dans leur poche. C'est le moins qu'on puisse dire!!! La formation de rap hautement engagée en avait long à raconter hier soir sur la scène de la relève de Musique en vue.



Amélie
Beaumont

abeaumont@lavoxdelouest.qc.ca

Et ce qu'il y a de spécial, c'est que trois des cinq rappers sont originaires de la région.

«Vaut mieux mourir debout que de vivre à genoux.» Les cinq rappers de Psycoze Poétik l'ont compris. «Il y a beaucoup de grands parleurs et trop de petits faiseurs. Nous, on a volontairement décidé de se ranger du côté des grands faiseurs», explique Frédéric Lemay, alias le Psychotyck!!!

Et pourquoi chanter du rap??? «C'est le seul style de musique qui permet de dire quatre pages de texte en quatre minutes», lance Marc Danis, alias Le Razzieur. Une véritable courroie de transmission pour le groupe. «Je ne connais pas beaucoup de jeunes

qui écoutent les débats du parlement à la télé», soutient Frédéric, le sourire aux lèvres.

La musique, c'est la meilleure façon qu'ils ont trouvée pour passer leur message. «On fait des textes engagés politiquement, socialement et au point de vue culturel», souligne Marc.

les impôts, on se fait marcher sur les pieds à 100 milles à l'heure», dénonce Frédéric.

Lève ton poing, La délivrance, Poser des actions font partie de leur répertoire. «La première chanson dit si t'es pour l'indépendance lève ton poing, ton putain de poing!», témoigne d'entrée de jeu Berthier Desjardins, alias B'rage.

Ils vont même jusqu'à se considérer opprimés. «Ça fait 250 ans que les Québécois sont opprimés, insiste Marc. Ils le sont depuis le tout début de la conquête.» Leur but est clair: «Nous, on est là pour aider les gens à se réveiller.»

Et l'indépendance???

Psycoze Poétik, une formation indépendantiste? Les rappers ne sont pas prêts à se prononcer sur la question, mais... «Nos familles et nos amis sont pour la plupart axés sur la souveraineté, révèle Frédéric. Tous ensemble, nous avons espoir d'arriver à bâtir quelque chose de grand au Québec.»

Il ne faut donc pas se surprendre que les cinq rappers privilégient l'utilisation du français dans les chansons qu'ils composent. «Le français, c'est pas mal l'affaire qui nous tient le plus à cœur», lance Marc. «On veut



photo Janick Marois

«Vaut mieux mourir debout que de vivre à genoux.» Voilà ce que les cinq rappers de Psycoze Poétik ont compris depuis un bon bout de temps.

que les Québécois soient fiers de leur langue», ajoute Frédéric.

Enfin, les membres de Psycoze Poétik n'en revenaient pas hier soir de se retrouver sur la scène de la relève de Musique en vue. «On vise Musique il y a deux ans.» «On attendait ça depuis des lunes», certifie Frédéric.

Tout un honneur pour la jeune formation qui se retrouvera bientôt sur une compilation musicale. «Les gens pourront entendre une de nos compositions sur la compilation Québec libre 2002 prévue pour septembre», livre-t-il fièrement.

Programmation du vendredi 19 juillet

18h15 : Ysayé

Le groupe Ysayé mélange une multitude de styles musicaux à l'intérieur de ses chansons. Gothique, ethnique et médiéval font partie de ses nombreuses influences.

19h00 : Vincent Vallière

Avec deux albums à son actif, Vallière adopte un son plus rock que jamais. Le chanteur s'amuse avec les mots, utilise un langage populaire pour rejoindre directement son public.

19h45 : Oliver Haze

Oliver Haze est un chanteur montréalais qui préconise l'anglais à l'intérieur de ses compositions. Son vidéo Holly water a été une consécration l'an passé.

20h30 : Holly McNarland

Holly McNarland est reconnue pour savoir transporter le public avec sa voix. Une artiste dont vous entendrez fort probablement parler dans les prochaines années.

21h30 : David Usher

L'ancien chanteur de Moist réussit fort bien sa carrière solo. Son dernier disque a été vendu à plus d'un million d'exemplaires et a été couronné le disque Pop de l'année aux derniers Juno Awards.



L'engagement

Des chansons qui en disent long sur la façon de penser de ses jeunes rappers. «À travers nos textes, on cherche à dévoiler au grand jour les erreurs du gouvernement. Juste avec



DÉBUT DES CLASSES

Toutes les écoles sous la juridiction de la commission scolaire Eastern Townships ouvriront pour les élèves **le vendredi 30 août 2002.**

Pour plus de renseignements, nous vous prions de communiquer avec l'école anglophone de votre quartier.

ÉCOLES PRIMAIRES

« East sector »

- A.D.S. (Danville)
- Drummondville
- Pope Memorial
- Sherbrooke
- Ayer's Cliff
- Lennoxville
- Princess Élisabeth
- St-Francis
- Cookshire
- North Hatley
- Sawyerville
- Sunnyside

« West sector »

- Butler
- Knowlton Academy
- Sutton
- Farnham
- Mansonville
- Waterloo
- Heroes' Memorial
- Parkview

ÉCOLES SECONDAIRES

- « East sector »
- Alexander Galt
 - E.T. Learning Centre
 - Richmond Regional

- « West sector »
- Massey Vanier

Pour des renseignements concernant le transport des élèves, veuillez vous adresser :

Pour les écoles du **secteur est** : (819) 868-3120
ou (819) 868-3122

Sans frais : 1-877-868-3120
Télé. : (819) 868-8563

Pour les écoles du **secteur ouest** : (450) 372-7595
Sans frais : 1-800-663-0952
Télé. : (450) 372-2693

LES PRIX FONDENT

chez Jos Lamoureux !

PROFITEZ DE NOS PRIX

20% à 70%

RÉDUITS DE sur tous les vêtements d'été
Jusqu'à 4XL

Mercerie

JOS LAMOUREUX

149 Laurier, Granby • 372-8243

AU ♥ DE LA MODE DEPUIS 1951 !

Le monde de Bush

George W. Bush joue le tout puissant, avec la fermeté de ses propos et son regard perçant, dans ses nombreuses interventions publiques. Mais il inspire malgré tout de moins en moins confiance parce qu'il est plus belliqueux et vengeur que diplomate et qu'il est un homme de droite qui cherche trop à imposer sa conception du monde.



Valère Audy

Éditorial

Le président américain jouit évidemment de quelques indéniables atouts: la puissance financière et militaire de son pays. S'il peut en user, rien ne l'autorise cependant en abuser. Surtout pas pour dicter le comportement ou écraser les gouvernements dont le principal tort est d'entrevoir le monde différemment.

Les événements du 11 septembre lui ont permis de s'illustrer en orchestrant une cinglante riposte à l'organisation de Ben Laden et en menaçant d'autres groupes terroristes d'anéantissement. Certes avait-il alors tout le monde libre derrière lui de même que d'autres gouvernements (arabes et asiatiques entre autres) susceptibles de souffrir du terrorisme.

Mais puisque l'Afghanistan n'est pas encore complètement nettoyé des terroristes, que son peuple demeure profondément divisé et que c'est toujours le chaos, les Etats-Unis risquent de devoir y rester longtemps pour prévenir la résurgence du terrorisme. De même qu'ils risquent aussi de s'aliéner irrémédiablement le monde arabe et de refroidir leurs alliés européens à trop décrier Yasser Arafat, écouter et soutenir Ariel Sharon.

Comme si ces borborygmes ne leur suffisaient pas, voilà que George Bush parle de renverser Saddam Hussein parce que celui-ci refuse le retour des inspecteurs de l'ONU. Or ni les gouvernements arabes voisins ni les gouvernements européens ne sont bien ouverts et chauds à cette idée. Car ils craignent les débordements et l'embrasement de tout le Moyen-Orient.

Le président américain refuse par ailleurs l'ouverture attendue de Cuba, laquelle pourrait pourtant, avec le vieillissement de Castro, permettre aux deux pays de renouer. Surtout que Cuba ne constitue aucune menace pour les Etats-Unis. Mais Bush aime mieux faire sentir sa puissance, écrabouiller que cultiver.

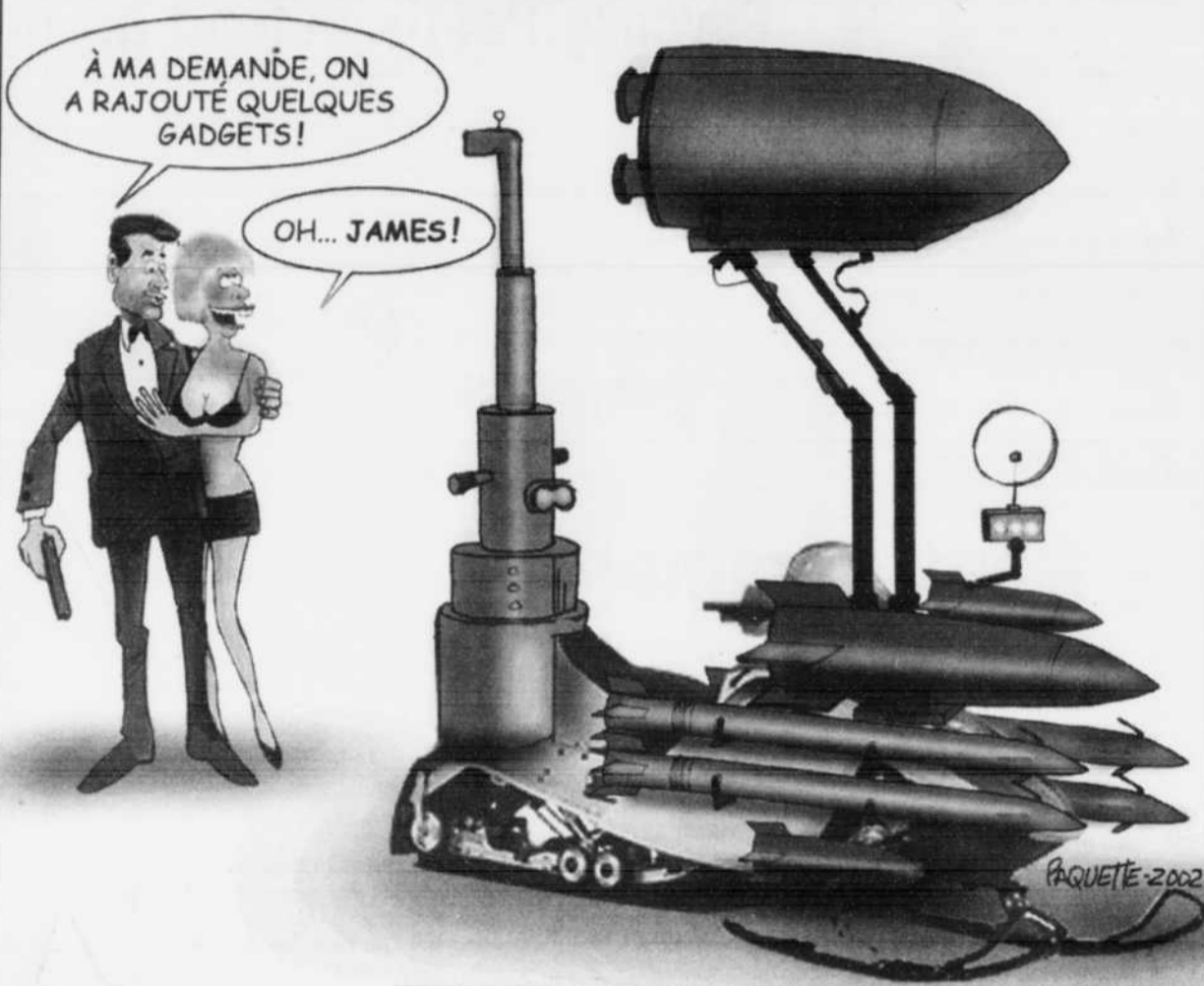
C'est avec désinvolture que le président américain a accueilli certaines des propositions formulées lors du récent sommet auquel il participait dans l'Ouest canadien. Lui, il était surtout là pour vendre sa salade anti-terrorisme et assujettir toute ouverture en direction de l'Afrique et d'autres pays aux volontés américaines.

Plus récemment encore, il a fait du chantage concernant la Cour pénale internationale, refusant d'y adhérer à moins que les Américains y échappent et en faisant même une condition au renouvellement du mandat des troupes de l'ONU en Bosnie. Une attitude qui a profondément irrité les gouvernements européens. Grands promoteurs de la mondialisation du commerce, les Etats-Unis s'avèrent par ailleurs archi-protectionnistes. Leurs différends avec les Européens et les Canadiens sont importants et constants: acier, agriculture, bois d'oeuvre, etc.

Aussi, la cote de popularité de Georges Bush est-elle à la baisse et la vague de scandales financiers qui déferle sur les Etats-Unis accentue la chute du fait qu'il n'est lui-même pas (à cause de son passé et de son entourage) à l'abri de tout soupçon. Le «maître du monde» n'est donc pas aussi fort qu'il le croit. Car on ne sent rien d'autre que la puissance des armes et de l'argent derrière son regard, ses propos, ses menaces. Rien de créatif et prometteur d'un monde meilleur. Evidemment que la puissance des armes et de l'argent n'est pas négligeable, mais elle ne règle pas tout comme le prouve du reste la résistance palestinienne.

Alors, pas surprenant que le monde reste si méfiant à l'endroit de George W. Bush.

UNE MOTONEIGE DE BOMBARDIER DANS LE PROCHAIN JAMES BOND...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Couverture reconfortante

Le mandat de la Voix de l'Est de se faire le miroir de la vie régionale a pris une tournure particulièrement touchante et personnelle pour les familles Vincent et Skinner ce mardi. En effet, il est peu commun que les funérailles d'un enfant soient soulignées en première page de votre quotidien. Mais Jacob Vincent-Skinner n'était pas un petit garçon ordinaire. Il s'est farouchement battu contre le cancer pendant près du tiers de sa vie. Son héritage en est un de courage, de persévérance et de sérénité dans l'adversité.

Une couverture comme celle que vous avez faite de l'événement s'avère un réconfort, quoi que bien mince, pour ceux et celles qui survivent à Jacob. Mais elle peut aussi attiser la tristesse lorsque les faits sont rapportés de façon erronée:

- la cérémonie, bien que célébrée

en anglais et en français, était catholique, et non protestante.

- Deux hommages ont été livrés lors de la cérémonie. Une lettre bourrée d'amour écrite par la maman de Jacob a été lue par sa sœur. Le second hommage venait, lui, de la famille Skinner: le grand-père paternel de Jacob, par l'entremise de l'un de ses fils, a tenu à lui promettre que sa mémoire sera toujours vivante dans nos cœurs.

La famille tient à remercier les nombreuses personnes qui, au cours de ces difficiles années, ont offert leurs prières pour le mieux-être de Jacob. L'église, j'en suis certaine, a rarement été aussi comble que lors de ses funérailles lundi dernier. Famille, amis, intervenants des milieux scolaire et médical, autant de gens pour partager leur chagrin; une manifestation d'amour à la mesure de Jacob, notre héros. Merci!

Et dès lors que la terre aura réclamé votre corps, vous saurez enfin danser.
 - Khalil Gibran, dans « Le Prophète »

Maintenant danse, Jacob, danse!

Clothilde Richer, Granby pour la famille Skinner

Effectivement, je reconnais ces erreurs, commises de bonne foi. En parlant d'un lieu de culte protestant plutôt que d'un établissement catholique on peut penser que la cérémonie était elle aussi protestante. Des détails qui n'enlèvent cependant rien à l'émouvante cérémonie à la mémoire de Jacob.

Isabelle Gaboriault

Vox populi

Pensez-vous que ben Laden soit mort?



Lisette Samson
Granby

Non. Je pense qu'il fait semblant d'être décédé, mais je ne suis pas sûre. Il prépare peut-être autre chose.



Claude Daigle
Granby

Non, je ne crois pas qu'il soit mort. Il est trop fin filou pour ça.



Patrick Rodrigue
Granby

Je pense qu'il est encore vivant. Il se cache dans un coin inconnu.



Éric Sorensen
Guelph (Ontario)

Non, il est toujours vivant. Il s'est peut-être fait tuer par un de ses propres hommes, mais même dans ce cas, ça se saurait.



Benji Staempfly
Guelph (Ontario)

Existe-t-il réellement? Je me pose la question. Je crois qu'il est peut-être une pure invention des Américains, un nouvel ennemi pour rallier la nation.

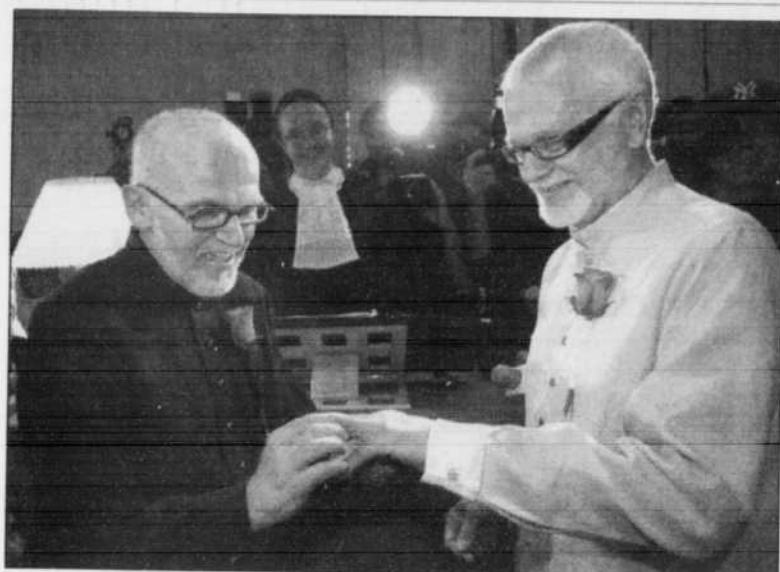


photo Presse canadienne
Roger Thibault, âgé de 56 ans, et Theo Wouters, âgé de 60 ans, de Pointe-Claire, sont devenus hier les deux premiers Québécois du même sexe à s'unir civilement.

Deux hommes s'unissent civilement

MONTREAL (PC)

Émus et nerveux, les conjoints homosexuels Roger Thibault, âgé de 56 ans, et Theo Wouters, âgé de 60 ans, de Pointe-Claire, sont devenus hier les deux premiers Québécois à profiter de l'entrée en vigueur, le 1er juillet, de la loi 84 autorisant l'union civile entre deux personnes du même sexe. Ils vivent ensemble depuis 29 ans et tentent depuis sept ans de s'assurer une sécurité financière à la mort de l'un ou de l'autre.

Ils sont arrivés dans une longue limousine au palais de justice de Montréal. Theo, tailleur de son métier, avait confectionné les vêtements de lin pour la cérémonie, beige pour lui, noir pour Roger, qui est technicien en photographie à l'Université de Montréal. Ce dernier s'attendait à ce que la présidente de l'Assemblée nationale, Louise Harel, participe à la cérémonie. Il ne comprenait pas son absence.

«Le gouvernement nous a encouragés à être les premiers à nous unir civilement en raison de notre combat contre l'homophobie», a déclaré M. Thibault faisant ainsi référence aux démêlés nombreux qu'ils ont eus avec un voisin irrité par leur présence et qui trouvait toutes sortes de moyens de les harceler.

Quelques membres de la famille de Theo, venus exprès de Hollande, et de nombreux amis du couple participaient par contre à la fête et se promettaient d'aller célébrer dans un bar du

quartier gai, en présence des nouveaux mariés.

Pas seulement symbolique

Aux journalistes, Roger Thibault a expliqué que cette union civile n'était pas que symbolique. «Ça nous rassure au plan de la sécurité matérielle. Nous avons vu tellement de couples de gais et de lesbiennes dont les familles ont contesté avec succès le testament fait en faveur du conjoint», a-t-il dit.

«Ça nous donne des droits. Ma rente de l'université va aller à Theo», a-t-il ajouté.

C'est Me Shirley Morin, greffière adjointe à la Cour supérieure de Montréal, qui a présidé la cérémonie. «Vous assistez à l'écriture d'une page de l'histoire du Québec. Nous célébrons la première union civile», a-t-elle déclaré aux quelque 200 personnes présentes.

«Je ne pensais jamais voir ça», a commenté un employé du palais de justice qui assistait de loin à la scène.

Et même si la loi 84 autorise les couples du même sexe à adopter des enfants, Theo et Roger ne le feront pas. «J'étais marié et nous n'avons pas eu d'enfants. Theo a 60 ans et j'ai 56 ans, j'oserais pas faire ça mais pour les jeunes couples c'est extraordinaire», a commenté M. Thibault.

Le couple Wouters et Thibault sera vite imité. Selon ce dernier, pas plus tard que la semaine prochaine, deux filles de l'Ontario vont venir se marier au Québec.

En bref

Legault fait appel aux résidents

QUÉBEC (PC) - Le ministre de la Santé, François Legault, se tourne vers les médecins résidents pour régler la pénurie de médecins dans les urgences

de certains hôpitaux régionaux.

M. Legault a admis, hier soir, qu'une lettre d'entente entre les médecins ommipraticiens et le ministère de la Santé permettant le recours à des médecins résidents dans les salles d'urgence de Shawinigan et Jonquière était presque finalisée.

Gratuit! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Si vous avez le goût de bonnes brochettes et grillades, venez au **RESTAURANT FRIAND BUFFET**.

Profitez de notre rabais pour 4 personnes (Valide ven., sam., et dim.)

Amusez-vous avec nous les vendredis, samedis et dimanches soir, dès 17 h, lors de nos soupers musicaux!

Les samedis et dimanches matin
BRUNCH
4,95 \$

Les jeudis, vendredis et samedis soir : ouvert jusqu'à minuit
43, rue Évangéline, Granby 378-6000

9 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 19 JUILLET 2002

JUSQU'À

70%

DE RABAIS

GRANDE VENTE

On doit faire de la place

10 JOURS SEULEMENT FINANCEMENT

36 MOIS DISPONIBLE

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE

FAITES UNE BONNE AFFAIRE

- ELRAN
- ALLISER
- JAYMAR
- ETC.

MISE DE CÔTÉ GRATUITE

accord D Desjardins

* Détails en magasin. Sujet à l'approbation du crédit.

Mickaël & Gabriel Setlakwe

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

VICTORIAVILLE 357-2025 GRANBY 378-9049 THETFORD MINES 338-8511 DRUMMONDVILLE 312, rue Lindsay • 478-4149 ST-GERMAIN L'ENTREPÔT 395-5464

200656V

Paolo Dipietrantonio, directeur général de Château Bromont, était heureux comme un roi dans Les Jardins de la lieutenant-gouverneur, **Lise Thibault**, récemment. Paolo regardait le domaine avec ravissement, tout en se disant qu'il en avait un aussi beau avec le Château, l'Auberge Bromont et la vallée où trône le golf de l'Auberge: un décor féérique pour le petit roi du Château.

Roger et Carole Fortin, qui développent les pourtours immobiliers du parcours de golf Le Vieux Village de Bromont, trouvaient les Laurentides bien belles à Saint-Hippolyte chez la lieutenant-gouverneur. Mais, pour eux, les Cantons-de-l'Est se comparent avantageusement à la magnificence des Laurentides... sans les mouches noires.

La sympathique députée de Shefford, **Diane St-Jacques**, retrouve peu à peu sa chevelure après avoir subi la tonte pour l'opération LEUCAN. Elle s'inquiète un peu: ça ne repousse pas roux!

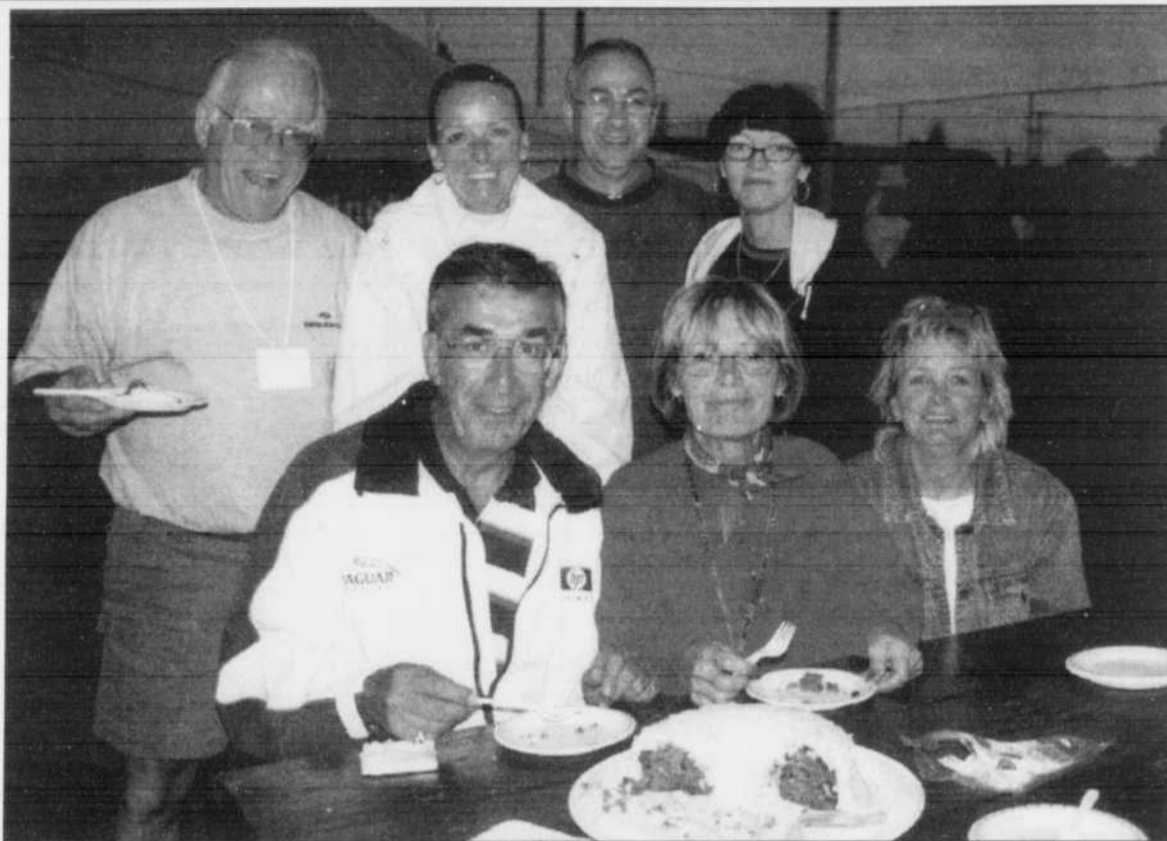
Madeleine Beaudoin du service du tirage à *La Voix de l'Est* est, à chaque année une spectatrice assidue au Challenger de tennis de Granby. «C'est

la seule façon que j'ai de voir mon mari», dit-elle. **Jean Rainville** est effectivement un bénévole engagé presque 24 heures sur 24.

Normand et **Francine Lacoste** conservent un excellent souvenir de leur passage en Louisiane. Imaginez-vous donc... que René Lacoste, créateur de la fameuse signature Lacoste avec son crocodile est enterré en Louisiane. Ils ont été plus qu'étonnés de découvrir le tout lors de la visite d'un cimetière... Francine et Normand ont pris quelques clichés.

Mumba célébrera ses 42 ans le jeudi 25 juillet prochain. On parle déjà d'offrir aux visiteurs du Pavillon Afrika une dégustation d'un immense gâteau de fête. **Clément Lanthier** pensera à lui durant ses vacances... Les préposés de la santé animale remettront quelques gâteries à leur pensionnaire.

Jeannie Layral et **Claude Léger**, des Petits Fruits Léger de Fulford, accueillent de plus en plus de visiteurs de la région mais aussi du grand Montréal. Jeannie offre une pause gustative et de détente à cette ferme fruitière. Vous découvrirez un cidre excellent.



Pari perdu, dette payée

À la suite d'un pari perdu lors de la finale du Challenger Granby, l'an dernier, Michèle Kramer a enfin payé sa dette à Claude Ménard, d'Agropur, sous la forme d'un délicieux gâteau aux carottes. Le tout a été dégusté sur place, samedi dernier, par un groupe d'inconditionnels du tennis et (bien sûr) du dessert.

Oui c'était bien lui au volant d'une décapotable et cheveux (!) aux vents... **Jean Provost**, impliqué comme d'habitude dans mille et un organismes dont la Fête des mascottes, se réjouit de profiter de ce petit bijou. Toute une façon de se faire griller la figure et le coco!

Le 14 août prochain se tiendra au club de golf de l'Auberge Bromont un tournoi de golf au cours duquel **Yvan Lécuyer** saluera tous ses invités. On parle déjà de la présence de plusieurs personnalités du monde du sport et de l'animateur **Serge Bélair**. Du plaisir assuré et c'est pour une bonne cause. Réservation au club de golf de

Bromont.

Roger Ricard, **Michel Nadeau** et leurs invités se préparent agréablement à disputer toute une ronde de golf au tournoi de la Fondation du Jardin zoologique de Granby. Malgré sa volubilité, Roger n'en demeure pas point un gars sérieux sur le terrain!



Participation record à La Classique BMP

La quinzième édition de La Classique BMP a connu un vif succès. En effet, plus de 240 personnes ont participé au tournoi de golf annuel pour la Fondation de l'Hôpital BMP, le 19 juin, et amassé 35 000 \$. Les recettes de La Classique BMP serviront à l'achat d'un microscope chirurgical, un appareil sophistiqué permettant des interventions microchirurgicales en gynécologie et en oto-rhino-laryngologie. Sur la photo, le président du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital BMP, Paul Meunier, accepte un chèque de 35 000 \$ des mains du président fondateur de la classique BMP, Lucien Lortie et du président d'honneur de l'événement, Luc Brouillard.

Agenda

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par **La**

magie du coeur (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du **groupe Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Rencontre des **Alcooliques**

Anonymes, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

Bibliothèque Missisquoi: Vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture, les vendredis, samedis et dimanche entre 13h et 16h, 187 Champlain, Philipsburg.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Pauline Cloutier, de St-Césaire; Danielle Bolduc, de Cowansville; Mario Desmarais, de Granby; Thérèse Métivier, de Granby; Karine Paquette, de St-Césaire; Sandy Beaudin, de Granby; Alice Goyette, de Cowansville; Robert Ouellet, de Granby; Sébastien Bontyes, de Granby; joyeux 25e anniversaire de mariage à Danielle et Léo Bolduc, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Conteneurs pour entreposage sécuritaire

Vente et location
Livraison sur vos chantiers, partout au Québec

Besoin d'espace ?

- Remorques d'entreposage
- Conteneurs maritimes de 20 et 40 pieds

375-2203
1546 Principale (route 112)
Granby

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION
Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système

Daniel Lavalée
propriétaire
Sur rendez-vous

Bureau : (450) 372-1995

Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique

Jeux

11

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 19 JUILLET 2002

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Plante grimpante cultivée pour ses fleurs - Passe à Ferrare.
- 2 Voiture - Aimées avec passion.
- 3 Trépigner - Problème.
- 4 Canton helvétique - Mettre en vers - Conjonction.
- 5 Courant politique - Région de l'Afrique bordant le Sahara.
- 6 Refuser de divulguer - Indique un lieu précis.
- 7 Nord-est - Infécondité.
- 8 Formulée - Étonner vivement.
- 9 Stupéfait - A deux branches - Restes de poulet.
- 10 Venue au monde - Os plat.
- 11 Au sud de Lima - Elle ne passe pas inaperçue - Ultraviolet.
- 12 Fendre légèrement - Préparer (un cheval) pour le monter.

- 4 Parole historique - Réduite de volume par pression.
- 5 Mettre en colère - Strontium.
- 6 Habitation sombre et misérable - Levant.
- 7 De même - Plantes dicotylédones - Accumulation.
- 8 Grosses moulures pleines de profil arrondi - Rend jaune.
- 9 Terminaison - Rameuter.
- 10 Marque la surprise - Barrière que les chevaux doivent franchir - Qui ne vaut rien.
- 11 Chagrin - Déniche.
- 12 Vacille - Samarium.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	T	H	E	R	A	P	E	U	T	E	R
2	E	I	D	E	R	T	R	E	S	S	E
3	R	E	U	N	I	R	I	N	C	A	S
4	A	R	C	A	D	E	S	N	O	I	
5	T	A	L	E	A	T	O	I	R	E	S
6	O	P	T	E	S	O	U	S	T		
7	G	A	I	S	D	I	T	E	V	E	
8	E	C	O	C	O	Q	C	R	I		
9	N	A	N	T	I	U	S	A	T	L	
10	E	N	A	T	T	E	I	N	D	R	E
11	S	E	T	T	E	R	L	I	E	U	
12	S	U	E	I	N	O	N	D	E	R	

VERTICALEMENT

- 1 Plantes ornementales à fleurs orangées - Reste vert.
- 2 Étinceler - Préparation à base d'aliments finement tranchés.
- 3 Qui a perdu son éclat - Parfait en son genre.

MC605

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM605

LA CHASSE - Un mot de 6 lettres

ABOIS	ELAN	MALARD-	REPOSEE
ABOYER	ENGINS	MENEE	REVOIR
APPEAU	EPERVIER	MIGRATION	RIDEE
ARC	EPIEU	NOIRE	RIFLE
ARME	EPREINTE	ORION	ROUTE
ARRET	EQUIPAGE	OURSE	SERVIR
BATTRE	FEU	PELAGE	TAYAUT
BETE	FLECHE	PIPEE	TERRIER
BISET	GREN	RAGOT	TIGRE
CANE	GROIN	RAIRE	TROMPE
CERF	HERE	RALE	TUER
CHIEN	LAC	RAMEUTER	VOIE
DAGUE	LAYON	RECLAME	
DRAGEE	LION	REMISE	
EIDER	LONGE	RENARDE	

F E U E M A L C E R A I R E E
 S R I D E E H N E I G B E T E
 N I E R G I T L I O N A N N S
 I O R C E U D E E V U I R E O
 G N T N A S H E R E E R R M P
 N O T Y I P T E R R A V S E E
 E I A O T N P M P E I R R E R
 G T B E I O V E H R N E C G E
 A A D O L Y G C A D E A R A I
 P R R N E A E A A U A E R R V
 I G A O L L N B R N M G P D R
 U I L I F A O O I I E N U I E
 Q M A R I C U Y S S N O D E P
 E P M O R T U E I P E L A G E
 R E T U E M A R A L E T U E R

Solution du dernier problème: JAMBONNEAU

Sourires

Une épouse mécontente à son psychologue: «Je n'en peux plus. Mon mari me raconte tout ce qui se passe au bureau.»

Monsieur se fait photographe avec son fils par son épouse: «Chérie, ça ferait sûrement plus naturel s'il avait la main dans ma poche.»

Pensées

L'épine du buisson qu'on a planté, nourri et taillé est celle dont la piqûre est la plus profonde et la plus cruelle.

Il est presque impossible de porter la torche de la vérité au milieu d'une foule sans rouscir la barbe de quelqu'un.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

Tenez compte des statistiques



RUSSELL MILLER
PROFESSIONNEL, CLUB LES QUATRE
DOMAINES

Et il y a encore pire : c'est de les voir croire que les coups roulés de 10 pieds, ils les réussissent, eux. Même très souvent ! De grâce, arrêtez d'être aussi durs envers vous-même !

À tous ceux-là, je dis bienvenue dans la réalité du golf, du sport le plus difficile qui soit à maîtriser au niveau de l'élan et de sa propre mémoire musculaire. Alors, quand on ajoute à cela l'état du terrain de jeu et toutes ses imperfections, ça y est : c'est le sport le plus complexe au monde ! Mais on l'adore n'est-ce pas ?...

Pour moi, il est donc devenu important d'avertir les gens à qui je donne des cours : il est important de connaître certaines statistiques. D'abord, ses propres statistiques afin de bien concentrer son temps d'exercice sur les bons sujets et, par la suite, les statistiques du golf en général, question de comprendre qu'on ne doit pas s'attendre à faire un coup roulé de 10 pieds plus qu'une fois sur... 8 ! Les grands champions de la PGA ont un taux de réussite de 30 % seulement dans la colonne des coups roulés de 10 pieds.

Bien sûr, le pourcentage de réussite augmente considérablement lorsqu'on descend sous la barre des 10 pieds. Il atteint presque 90 % lorsque le coup roulé est de trois pieds. Mais les composantes du gazon et leurs imperfections affectent énormément la trajectoire du coup roulé et est en relation directe avec sa longueur. Il y a donc un degré important de chance qu'il faut connaître.

Vous savez que lorsqu'on connaît mieux les vraies statistiques, nos attentes envers nous-mêmes et pour les golfeurs que nous voyons à la télévision deviennent plus réalistes. Par conséquent, notre attitude devient meilleure.

Combien de fois est-ce que j'entends ou lis que... « Tiger n'a pu faire mieux qu'un 72 dans son tournoi car il a manqué toutes ces tentatives d'oiselets de moins de 10 pieds au cours du parcours final ». Ça me brûle d'entendre cela car, même si c'est Tiger qui tient le fer droit, il est normal qu'il rate son coup roulé. Et ça, presque personne ne le sait ! Je dis presque car j'espère que, à compter

CE QUI M'AGACE

La chose qui m'agace le plus sur un terrain de golf ce n'est pas de manquer un coup roulé de 10 pieds, mais bien le fait de voir que les gens s'attendent à ce que les pros réussissent ces coups roulés sans jamais échouer !



Rater un coup roulé de 10 pieds ne doit pas vous faire tomber à la renverse.

d'aujourd'hui, vous en savez un peu plus sur la nature même de ce sport magnifique. Ainsi, vous serez sans doute moins dur à l'égard des pros que vous regardez jouer (à la télévision ou sur un terrain du Québec). Et mieux encore, vous serez moins dur envers vous-mêmes lors de vos prochaines parties. Et savez-vous quoi ? Vous réussirez probablement plus de coups roulés que d'habitude...

Hélène Robert garde

LAC-BROME

À 17 ans, Hélène Robert représente un des beaux espoirs québécois du golf féminin. Même si elle est consciente de son potentiel, la jeune femme garde toutefois les deux pieds sur terre.



Michel Tassé
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

« Le milieu du golf est extrêmement compétitif, dit la représentante du club Inverness. J'y vais une saison à la fois et on verra bien où tout cela va me mener. »

Hélène arrivait de Rivière-du-Loup, hier, quand nous lui avons parlé. Elle a terminé neuvième à l'occasion du Championnat provincial amateur féminin. Elle a ramené des cartes de 84, 76 et 82.

« Il y avait d'excellentes joueuses là-bas, dit-elle. Du gros, gros calibre. »

Une leçon de golf

Pour Hélène Robert, tout a commencé par une leçon de golf offerte par son père alors qu'elle avait huit ans.

« Il nous a offert une leçon, à moi ainsi qu'à mes deux sœurs, mais j'ai été la seule

qui a aimé son expérience !, dit-elle en souriant. Je n'ai jamais cessé de jouer au golf depuis. »

Sportive accomplie (elle pratique le ski nautique, le flag-football et le ski alpin), l'athlète de Lac-Brome concentre toutefois le plus gros de ses énergies sur le golf.

« En même temps, j'ai besoin de faire autre chose pour être vraiment heureuse. Je passe plusieurs heures sur le terrain de golf par semaine, mais je me garde toujours quelque minutes par jour pour faire du ski nautique. »

À l'Île-du-Prince-Édouard

Du 5 au 8 août, Hélène Robert participera au Championnat canadien junior, qui aura lieu à l'Île-du-Prince-Édouard. Elle a été retenue au sein de l'équipe du Québec. Il s'agira de sa deuxième participation à l'événement.

« C'est une compétition importante, le moment fort de mon été, dit-elle. Sur place, là-bas, il va y avoir plusieurs entraîneurs venus des États-Unis. Je vais tenter de leur montrer ce que je sais faire. »

Car Hélène n'a pas perdu espoir d'être recrutée par une université américaine. Son rêve est encore bien vivant.

« J'ai reçu deux offres d'universités de la Floride, mais ce n'était pas intéressant. On ne

À VOIR CETTE SEMAINE

LE GOLF À ADS

OMNIUM BRITANNIQUE

VENDREDI, 19 JUILLET 9 h à 14 h

SAMEDI, 20 JUILLET 9 h à 14 h 30

DIMANCHE, 21 JUILLET 10 h à 13 h 30

TOURNÉE GOLF DÉMO TOUR 2002

19 juillet Golf Royal Laurentien 10 h à 16 h

20 juillet Golf Gray Rocks 10 h à 16 h

23 juillet Golf Deux Montagnes 15 h à 21 h
Championnat longue balle

GRAND BAZAR GOLF

Le Pro à Granby et dans toute la région!

LE PLUS GRAND CHOIX D'ÉQUIPEMENTS ET DE VÊTEMENTS DE GOLF EN RÉGION!

ESSAIS SUR PLACE
Profitez de notre espace aménagé spécialement pour faire l'essai de nos nouveaux bâtons!

RIEN À PAYER AVANT JANVIER 2003*
*SUJET À L'APPROBATION DU CRÉDIT. DÉTAILS EN MAGASIN

ENS. « WILSON » INTERMÉDIAIRE 439⁹⁹
11 mcx, Wilson, Sac « Cart Lite », Coudre-bois, 12 balles.

Bâtons sur mesure GRATUITS à l'achat de certains modèles sélectionnés

Visitez notre boutique chez **GOLF**

1141 et 1586 Principale, Granby

AU GRAND BAZAR **La Source du sport.**

GRATUIT « Potter »
d'une valeur de 70\$
à l'achat d'un « driver » Bazooka FT

SAC « FAIRWAY »
« Ultra Cart » Cour. : 139 \$
SPÉCIAL 89⁹⁹\$

SOULIERS GOLF
Cuir imperméable
À partir de 69⁹⁹\$

378-2022
777-4653

Auberge WEST BROME

Festin de crevettes

tous les vendredis soirs à partir de 12,95 \$

Également disponible les autres jours, à prix régulier.

N'oubliez pas nos dimanches
MATIN • BRUNCH : 18⁹⁵ \$
SOIR • BUFFET Rôti de boeuf : 14⁹⁵ \$

RÉSERVATIONS:
(450) 266-7552

128, route 139, West-Brome

200110V

e les pieds sur terre

parle pas d'institutions vraiment réputées. »
 En septembre, elle entreprendra son cours collégial au Cégep Champlain, à Saint-Lambert.
 « Je vais étudier en anglais. Je serai ainsi mieux préparée si jamais je me retrouve aux États-Unis. Je veux mettre toutes les chances de mon côté. »

Plus constante

Hélène Robert, qui participera au pro-am de l'Omnium canadien féminin au mois d'août au club Summerlea, affirme qu'elle est plutôt satisfaite de son début de saison.

« Je suis plus constante qu'il y a un an, dit-elle. C'est rare, maintenant, que je vais dis-

puter une excellente ronde suivie d'une mauvaise. Tous les golfeurs le savent, ça ne donne rien de jouer 70 une journée si tu joues 85 le lendemain. Pour le reste, j'ai encore du travail à faire sur les verts, mais ça s'en vient tranquillement. »

Comme bien d'autres golfeuses, Hélène admet s'inspirer de la Suédoise Anika Sorenstam, la joueuse de l'heure sur le circuit de la LPGA.

« Elle est la meilleure et elle travaille super fort pour le demeurer. Elle est vraiment impressionnante. On rêve toutes de jouer comme elle. »



photo Jannick Marois

Hélène Robert va à nouveau participer au Championnat canadien junior.

Trois coups, trois bâtons, un seul élan

LA LEÇON DE RÉMI



RÉMI BOUCHARD
 RÉMI BOUCHARD, PROFESSIONNEL,
 CLUB LE MIRAGE

Il est possible d'améliorer instantanément son jeu court sans pour autant changer sa technique. Il importe par contre de respecter certaines règles pour avoir l'assurance d'obtenir de meilleurs résultats.

Si vous éprouvez des difficultés avec votre partie courte et que votre technique est adéquate, mettez en pratique les conseils qui suivent.

Le problème survient souvent lors de l'évaluation de la pente, de la trajectoire et de la distance que l'ont veut faire parcourir à la balle, de même que lors du choix du bâton.

Voici quelques règles qui vous aideront à obtenir un résultat optimal face à ces trois variantes.

RÈGLE 1 : Le choix de bâton ne doit pas être fait AVANT d'avoir évalué la pente, la trajectoire et la distance du coup à jouer.

RÈGLE 2 : Souvent les amateurs utilisent le même bâton pour exécuter tous leurs coups d'approche. Souvenez-vous qu'il est PLUS FACILE de répéter le MÊME ÉLAN avec TROIS BÂTONS DIFFÉRENTS que de faire trois élan différents avec le même bâton.

RÈGLE 3 : Toujours utiliser le bâton qui vous assurera de faire tomber la balle SUR le vert, entre le collet et le trou.

RÈGLE 4 : Une balle qui repose dans l'herbe longue roulera davantage lorsqu'elle tombera sur le vert.

RÈGLE 5 : Pour obtenir plus de contrôle, gardez la balle LE PLUS PRÈS POSSIBLE du sol. Il est plus facile d'effectuer un coup d'approche roulé qu'un coup d'approche lobé.



Situation 1 : sur le collet du vert, à environ 35 pieds en aval, mon choix s'arrête sur le fer 8. Sur mon coup, la balle doit franchir 10 pieds dans les airs, le reste de la distance en roulant.



Situation 2 : herbe longue près du vert, à environ 25 pieds du trou. Le terrain devant est plat. Cette fois, mon choix est un cocheur d'allée. Sur mon coup, la balle doit franchir une distance de 10 pieds dans les airs, le reste de la distance en roulant.



Situation 3 : herbe longue près du vert, à environ 15 pieds du trou. Mon choix est alors un cocheur de sable. Sur mon coup, la balle doit franchir 8 pieds dans les airs, le reste de la distance en roulant.

50^e anniversaire de mariage



Annette Bernard
 et Gérald Nichols
 19 juillet 2002

Félicitations chers parents pour votre
 50^e anniversaire de mariage.
 Meilleurs vœux de santé et bonheur!

Vos enfants, conjoints
 et petits-enfants.

J'aime être vu!

VENDRE RAPIDEMENT MA MAISON
 avec les **Petites annonces**
 rubrique 501
... un succès!

La Voix de l'Est
 375-8888
 Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h
 Télécopieur : 375-2195

Ventilateurs à partir de **59⁹⁵\$**

24⁹⁵\$

Vaste choix de luminaires à partir de **99\$**

Le summum de l'éclairage!

LA BOUTIQUE LUMINEUSE
 l'éclairage par excellence (face à Agropur)
 523 Principale, Granby 378-9332

Bourse de Toronto

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. and sub-section A et B.

Main table of stock prices with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. and sub-section A et B.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg.

Coup d'oeil boursier

Summary table of market indices: S&P/TSX, S&P/TSX Venture, \$ canadien (US\$), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, Or (US\$).

N à O

Table of stock prices for companies starting with N to O.

K à M

Table of stock prices for companies starting with K to M.

G

Table of stock prices for companies starting with G.

H à J

Table of stock prices for companies starting with H to J.

D à F

Table of stock prices for companies starting with D to F.

Économie

Déclin du tourisme au Canada

OTTAWA (PC)

Le nombre des voyages effectués par des étrangers au Canada a diminué pour un troisième mois consécutif, en mai 2002, alors que le total des séjours de Canadiens à l'étranger du pays a également fléchi, a fait savoir jeudi Statistique Canada.

De janvier à août 2001, le Canada avait accueilli le plus grand nombre de voyageurs jamais enregistré. Cependant, ce nombre a chuté durant les mois ayant suivi les attentats du 11 septembre aux États-Unis.

Même si les statistiques montrent des signes de redressement, de décembre 2001 à février de cette année, le nombre des voyages effectués au Canada a depuis continué à diminuer graduellement.

Statistique Canada estime à 3,7 millions les voyageurs qui sont entrés au Canada, en mai, soit une baisse de 1,6 % par rapport à avril. Le nombre des voyages en provenance

des États-Unis a également chuté de 1,6 %, celui des voyages en provenance des pays d'outre-mer ayant quant à lui diminué de 2,2 %.

Moins de voyages à l'étranger

Par ailleurs, le nombre des voyages de Canadiens à l'étranger a reculé de 0,6 % pour atteindre un peu moins de 3,2 millions, en mai. Statistique Canada a précisé que ce nombre était même 17 % moins élevé qu'avant le 11 septembre 2001.

Les Canadiens ont fait 2,7 millions de voyages aux États-Unis, en baisse de 0,9 %, le nombre des voyages vers des destinations d'outre-mer ayant augmenté de 1,6 % pour s'établir à 395 000.

Enfin, cinq des 12 principales destinations des Canadiens ont connu des hausses du nombre des voyages d'une journée ou d'une nuit ou davantage au pays, entre avril et mai. Le Mexique a affiché la plus forte augmentation mensuelle (36,4 %), suivi de Hong Kong (3,1 %) et de l'Australie (2,6 %).



photo PC

Le nombre de voyages effectués au Canada continue de diminuer.

Les Pays-Bas ont quant à eux connu la baisse la plus prononcée (12,4 %), devant la France (10,2 %) et le Japon (10,0 %).

Pas de nouveaux licenciements chez Nortel

David Paddon

TORONTO (PC)

Nortel Networks a annoncé hier une perte nette de 697 millions \$ pour le deuxième trimestre, avec des revenus en forte baisse par rapport à l'an passé, et a indiqué qu'elle allait restructurer ses activités pour «réduire ou rediriger les coûts qui ne sont pas justifiés».

Toutefois, le géant déchu des télécommunications au Canada n'a pas annoncé de nouvelle vague de licenciements, comme certains le craignaient avant la publication des résultats trimestriels, qui a eu lieu après la clôture des marchés boursiers.

Nortel a réalisé un chiffre d'affaires de 2,77 milliards \$ US, conformément aux attentes des analystes. Cependant, ce chiffre est nettement en-deçà des chiffres de l'an passé, pour la même période, qui étaient de 4,61 milliards \$ US.

Mieux que prévu

Les pertes affichées au deuxième trimestre 2002 marquent en revanche une nette amélioration par rapport au trimestre correspondant, l'an dernier, quand Nortel avait annoncé une perte de 19,4 milliards \$ US.

«Je suis satisfait du progrès que nous avons fait», a déclaré le directeur général Frank Dunn, par communiqué.

En bref

Chute du chômage aux États-Unis

WASHINGTON (AP) - Le nombre des nouvelles demandes d'assurance-chômage a chuté considérablement aux États-Unis, la semaine dernière, ayant alors atteint son niveau le plus bas en 17 mois.

Lors de la semaine terminée le 13 juillet, les nouvelles demandes de prestations d'assurance-chômage formulées par les Américains ont diminué de 28 000 pour s'établir à 379 000, en données désaisonnalisées, a fait savoir jeudi le département du Travail des États-Unis. Il s'agit-là du plus faible niveau enregistré depuis le 17 février 2001.

Horoscope



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous voudrez avoir plus que ce que vous avez. C'est une bonne journée pour faire avancer vos pions, mais laissez vos figures importantes dans l'ombre. Un peu d'opportunisme ne nuit pas. On vous donnera un cadeau.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Dans vos activités, vous pourriez avoir de bonnes idées. Vous les concrétiserez. En matière d'argent et de jeu : chance. Côté coeur, vous serez en forme.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Il risque d'y avoir beaucoup d'animation autour de vous. Tout sera en effervescence. Vous profiterez de la bonne humeur générale. Vous serez en forme, tout en étant attentif et sensible. En fin de journée, vous deviendrez plus secret.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Si vous voulez améliorer votre sort, c'est une bonne journée pour vous mettre de l'avant. Du côté de votre vie amicale, on appréciera votre écoute, on vous fera des confidences. Par ailleurs, on n'écouterait peut-être pas les vôtres.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez une bonne concentration et serez sérieux dans votre approche. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive. Prenez le temps d'expliquer certaines choses.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Bonne journée pour les personnes qui font du commerce. Vous pourriez réussir une affaire. Dans votre vie intime, si vous modifiez quelques-unes de vos habitudes, vous vous en trouverez plus heureux.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez plus de satisfaction en travaillant de concert avec d'autres. Les idées de chacun vous permettront d'aboutir à de bons résultats. Toutes les formes d'entente seront favorisées.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez l'esprit pratique et vous voudrez améliorer votre sort. Vous pourriez prendre une décision importante qui touche vos avoirs. Vous éprouverez le besoin d'avoir plus de sécurité émotive ou financière. Ténacité.



Poissons

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez vous confier à une personne en qui vous avez confiance. Vous continuez d'avoir besoin d'élargir vos horizons. C'est vraiment le moment de sortir de votre quotidien, faites quelque chose qui rompt avec vos habitudes.



Bélier

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez besoin d'une ambiance stable pour vous sentir en confiance. En matière d'argent, vous pourriez avoir tendance à dépenser beaucoup pour la maison et le confort. Côté coeur, vous aurez une approche réaliste.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez en pleine possession de vos moyens. Des personnes de votre entourage pourraient vous donner un coup de main pour l'obtention de ce que vous voulez. Côté coeur, toute hâte serait inutile.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

En prenant le temps de réfléchir, vous ferez le meilleur choix en ce qui concerne des propositions qu'on vous a faites récemment. Vos relations avec votre entourage seront plaisantes. Tranquillité.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Teknon f	16000	11 500	11 450	11 450	-0.300	TrAlt c 775	3690	25 250	25 110	25 250	+0.010	Walbrdg o	7000	0 970	0 950	0 970	+0.070
Telco split	3400	4 200	4 020	4 060	+0.020	Transat et	26200	7 500	7 280	7 440	+0.030	Wescam	56105	7 800	7 360	7 600	+0.310
Telco spl p	538	25 000	25 000	25 000	+0.450	TrCanat Pt	390338	22 620	22 130	22 230	-0.120	Wescat A f	5902	54 300	54 000	54 000	-0.300
Telbec B p	200	24 500	24 500	24 500	0.000	TRP 1st Y	1100	46 750	46 500	46 750	-0.100	Wst Frasn	37340	41 200	40 400	41 000	-0.200
Telepani o	75766	0 130	0 130	0 130	+0.005	Transfor	49320	7 000	6 800	7 000	+0.160	Westair	13713	3 250	3 200	3 220	-0.030
Telesys i	33645	0 500	0 500	0 500	0.000	Tri Vison o	16000	0 350	0 350	0 350	-0.010	Wcoast 7 p	1100	23 250	23 000	23 000	-0.130
Telesys w	4000	0 100	0 100	0 100	+0.040	Tri White	22	0 000	0 000	0 000	0.000	Wcoast 8 p	925	24 000	23 500	24 000	0.000
Telus corp	164580	10 900	10 350	10 550	+0.160	Tricant Te o	3200	0 530	0 510	0 530	-0.020	W Cooper o	97029	4 100	3 950	4 100	0.000
Telus C Ad	113913	10 010	9 750	9 800	+0.050	Trican Well	7500	17 700	17 450	17 450	-0.050	W Garnet	45000	3 000	3 000	3 000	-0.050
Telus 450	300	60 500	60 000	60 000	+0.100	Trinidad	71400	1 740	1 680	1 730	+0.060	Westfort o	55620	25 000	24 010	24 010	-0.740
Telus 475	190	64 500	64 500	64 500	0.000	Trizec Can	382174	22 800	22 500	22 700	+0.100	Westjet air	127500	0 080	0 075	0 080	0.000
Telus 1956	500	63 000	62 000	63 000	-1.500	Trojan tech	58761	23 050	22 600	22 700	-0.560	Weston	21432	18 950	18 700	18 700	-0.290
Telus 515	100	68 000	68 000	68 000	-1.000	True engy o	10640	12 150	11 850	11 950	-0.150	Weston G p	133998	116 500	113 000	116 350	+3.240
Telus 575	100	74 000	74 000	74 000	0.000	Tudor o	14500	0 730	0 720	0 720	+0.010	Weston 2 p	4775	25 100	25 000	25 100	+0.100
Telus 600	400	80 000	78 000	80 000	-3.000	Turbo g	10000	0 350	0 350	0 350	+0.020	Westport	900	25 930	25 930	25 930	+0.120
Telbec	1207062	13 800	13 250	13 400	-0.500	Tusk Enrgy	88500	0 770	0 680	0 760	+0.080	Weyerhae	22315	4 500	4 360	4 490	-0.100
Tenke Mng	59240	0 950	0 850	0 850	-0.100	Twin Mng j	30150	1 500	1 450	1 500	+0.090	Wheaton o	1600	89 410	88 000	89 410	-1.490
Terra Inc	10700	0 500	0 460	0 500	+0.020	Uex C o	35500	0 470	0 430	0 470	+0.020	Wi-Lan	200900	1 370	1 320	1 320	-0.050
Trragt En o	10700	0 500	0 460	0 500	+0.020	Ultra Enrgy	209667	0 240	0 200	0 230	+0.010	Wimpak	9069	2 140	2 010	2 140	-0.030
Tesco	37700	16 700	16 170	16 390	+0.280	Ultra Pt	41600	1 000	0 970	0 970	-0.030	Wireless o	188110	1 600	1 500	1 500	-0.050
Tesma A f	42400	33 850	33 000	33 070	-0.580	Unlnt A f	20850	10 790	10 500	10 590	-0.170	Witke	2000	10 500	10 400	10 400	0.000
Tex Cap p	160	41 800	41 600	41 600	+0.200	Unifort A f	21200	0 345	0 330	0 345	+0.045	World Hrt	4000	2 990	2 760	2 950	+0.050
Theatrech	24425	6 450	6 020	6 400	+0.010	Un Corp	4025	35 600	35 100	35 100	-0.500	World Pt	660	3 350	3 100	3 350	+0.350
Thirty Five	4490	14 510	13 500	14 510	+0.010	United Gr	9134	8 700	8 500	8 550	-0.150	X Cal o	24800	0 560	0 510	0 530	-0.030
Thistle M o	36000	0 600	0 570	0 600	+0.030	United g a	7	0 000	0 000	0 000	0.000	Xenos Gr o	6000	1 150	1 120	1 150	0.000
ThomCor	909870	43 940	42 570	43 010	+0.010	Upton res	4400	3 600	3 500	3 600	+0.050	Xerox A p	382	15 750	15 750	15 750	+0.050
Thom Cor V	2450	24 420	24 350	24 400	-0.050	Utility C	500	36 660	36 660	36 660	+0.010	Xillix	2975	0 370	0 350	0 350	-0.050
360metwk f	135969	31	0 070	0 015	0 015	VHQ Ent o	3000	0 600	0 600	0 600	-0.020	Xplor tec o	3800	0 890	0 890	0 890	0.000
Thunder E	4400	3 600	3 470	3 600	0.000	Van Houff f	17676	18 000	17 750	17 800	-0.330	Ym B Bc	560	4 050	3 950	4 050	+0.050
Thunderm o	10000	0 125	0 125	0 125	0.000	Vasogen	6600	3 890	3 660	3 690	-0.060	YMG Cap	100	2 350	2 350	2 350	0.000
Timbr stp u	121251	13 000	12 730	12 800	-0.300	Vaquero E	5000	0 750	0 710	0 750	+0.020	Yama o	37060	0 160	0 135	0 135	-0.005
Tomion o	6400	0 325	0 305	0 325	+0.020	Vector	44635	4 700	4 500	4 500	-0.200	Yarbu A o	22500	0 140	0 120	0 140	+0.020
Tiverton o	84000	0 225	0 220	0 225	+0.005	Velan f	100	15 800	15 800	15 800	+0.050	ZCL Comp	16400	0 800	0 800	0 800	-0.050
Torcomort	5939	21 400	20 000	20 370	-1.380	Vermilion	22800	10 100	10 000	10 000	-0.200	Z Corp	17103	7 390	6 910	7 390	+0.200
Tor Om Bk	466896	33 730	31 750	33 450	+1.000	Vicery R	5694	0 270	0 270	0 270	+0.010	Zarlink S	331861	8 580	8 240	8 240	-0.240
Td Bk	1200	25 950	25 950	25 950	+0.090	Vincor I	5200	25 750	24 700	24 850	-0.400	Zaruma o	75614	0 640	0 490	0 570	+0.120
TD Bk K	370	26 380	26 380	26 380	+0.290	Virtex vis o	1829	1 000	1 000	1 000	0.000	Zenon Env	100	10 200			

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Equipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre à louer |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Equipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain. Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

COTTAGES à vendre directement de l'entrepreneur, situés rue Terrebonne et Caplan, canton de Granby. Info: Entreprises Jean Riendeau, entrepreneur général. 378-7133 ou 378-7598

NOUVEAU

PAR LE PROPRIO SUPERBE PROPRIÉTÉ STY-LE VICTORIEN au 656 Gauvin, 3 c.c., 3 sdb, s-sol fini, foyer, garage double, très grand terrain. Prix: 189.000\$. Martin: 776-0295

509 CHALET À VENDRE

STUKELY SUD, ESTRIE, chalet 3 saisons, grand terrain, arbres matures, champ d'épuration neuf, garage, 45.000\$. 539-5406 ou cell. 450-405-9454

510 COMMERCES À VENDRE

COMMERCE ÉTABLI DEPUIS 25 ANS situé à Granby, dans le domaine des bas et sous-vêtements, à vendre. Cell. 450-830-0350.

511 BÂTISSSES COMMERCIALES

BÂTISSSE COMMERCIALE récente, 3.400 pi.ca., terrain 40.000 pi.ca., entrée électrique 550, espace bureau, 2 grandes portes, etc. Très belle bâtisse, versatile. Canton de Granby, 78, rue Gatineau. Prix discutable. (450) 531-0125

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

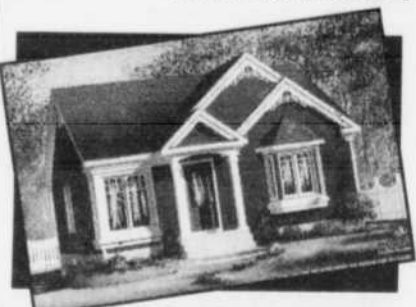
CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC
Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995
CLAUDE FOURNIER
378-8461
La Capitale Claude Fournier Courtier Immobilier agréé



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0

531 APPARTEMENTS À LOUER A GRANBY

3% DEMI SOUS-SOL, au 209 Groulx, 335\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, bail de 6 mois possible. Références exigées. Libre imm. ou 1er août. 770-0887

3% meublé ou non, occupation immédiate, tout inclus, chauffé, éclairé, 1er plancher ou demi-sous-sol, 380\$ par mois, 1/2 sous-sol 355\$ par mois, références exigées. Inf.: 776-0636

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE. 2% pas de chambre, 325\$, 350\$; avec chambre, 355\$, 385\$. 3%, 395\$, 415\$. 378-4121

PRÈS DU CÉGEP, centre-ville, 1% semi-meublé, complètement neufs, à partir 285\$, chauffés, éclairés, poêle et frigo inclus, salle de lavage payante sur étage; aussi 3% à partir de 355\$. Tous au 3e étage. Inf.: 450-521-4848

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info: 776-4106 ou 776-4536

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

4% secteurs aréna et des Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info: 375-1621.

3% ET 4% demi sous-sol, 155 Barr, secteur lac Boivin, belles grandes pièces, possibilité de semi-meublé, pour personnes tranquilles seulement. Références exigées. Tél.: 450-770-0887

4% AU 217 GROULX, 1er plancher, libre immédiatement, références exigées. Inf.: 776-0636

5% LIBRE 1er SEPT., insonorisé, 450\$/mois, situé au 88 rue Pinard. 405-4599

GRANDS 3%-4% MODERNES
Semi-meublés ou non
Imm., août, sept., à partir de 415\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
124 Laurent - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%
Info: 776-2443

BEAU 4% très propre, très moderne, près des Galeries, libre 1er septembre, 420\$/mois. Références exigées. 450-375-4324, 777-4527.

GRAND 4%, comptoir lunch, beaucoup de clarté, nouvelle partie boul. Fortin, locker, près du Parc industriel 375-3051 ou 793-4545

GRAND 4% et 3%, libre imm., semi-meublé ou non, avec câble fourni, avec références.
Info: Diane ou François, 372-0557

PLACE MASSÉ
Grand 3%, beaucoup d'armoires.
Aussi 4% au 3e étage.
Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, 4%, 460\$/mois, libre imm., installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie. Au 193 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4428

RUE GROVE, au 2e étage d'un quadruplex, grand 4% très propre, libre 1er août, 435\$/mois. 378-1907

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3% (465\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

STYLE CONDO

4% très propre, endroit tranquille, insonorisé, idéal retraité / semi-retraité, 1 stat. seulement. Références exigées. Bienvenue 776-6736

TRÈS GRAND 4% dans très beau secteur, bâtisse récente et bien entretenue. 450-405-4047 ou concierge au 450-375-3894

535 APPARTEMENTS ET LOGIS DESIRÉS

URGENT ! RECHERCHE 4% OU 5% à Granby, pour le 1er août. Cause: vente de maison rapide. Info: 375-3536.

539 CHAMBRES À LOUER

AU 19 RUE GUY, chambre à 200\$/mois. 378-6482 ou 531-1716

544 COMMERCES À LOUER

GARAGE DE MÉCANIQUE GÉNÉRALE au 683 ch. Bélair, Ste-Cécile de Milton, aurait à louer une partie du garage arrière 24x30, avec porte 12 pi, lift 9,000 lb. Libre imm. Prix à discuter. Personne sérieuse. Roger ou Diane 378-0959

RESTO-BAR À LOUER, personne sérieuse. Venez rencontrer Sammy au 2025 route 112, St-Césaire.

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL à louer, 700 pi.ca. sur St-Antoine, près Principale, Granby. Inf: Cell. 450-830-0350.

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

PARC INDUSTRIEL: local 45x50, avec bureau et mezzanine, 16 pi de haut, porte de 14 pi, 850\$/mois; situé 571 rue Edouard. 378-7454

574 VENTES DE GARAGE

GROSSE VENTE DE GARAGE

Les 19, 20 et 21 JUILLET

Meubles variés de tout genre; Électroménagers; Antiquités; Ensemble de patio en bois; Bijoux; Bibelots; Camion Cube 1986; 4x4 GMC avec pelle hors-route; pédalo, etc.
Au 2946, 10e Rang à Dunham. (450) 248-4790

600 DIVERS ARTICLES

BEAU FOIN DE MIL de première qualité pour chevaux, prix spécial dans les voitures 1.75\$ la balle. Inf.: 770-7092 ou 770-0183

CUISINIÈRE AU GAZ de marque Frigidaire "Galery", blanche, tout équipée, 425\$; aussi LAVE-VAISSELLE de marque Moffat, blanc, 125\$. Les deux pour 500\$. Info: 777-8533

DÉSHUMIDIFICATEUR Dandy 28 chopines, et COUPE-HERBE Homelite. Inf.: 469-2827

FRUITS & LÉGUMES

A CUEILLIR OU CUEILLIS:
FRAISES, FRAMBOISES, BLEUETS
 TOMATES, CONCOMBRES, HARICOTS, etc.
 SOUS-PRODUITS MAISON:
 Tarte maison, farine bio.
 Il y a toujours notre kiosque situé au Zellers
 Inf.: 379-5277
 Le Maraîcher André Côté
 2150, rang Papineau, St-Paul

GUITARE NORMAN, n'a pas été utilisée, avec coffre, 300\$, 534-5527.

LITS D'HÔPITAL à manivelle, prix 25\$ ch.
 Info: 770-2888

MINI LAVEUSE-SÈCHEUSE Inglis, 225\$; laveuse Inglis amande, 150\$; frigo blanc pour garage ou camping 75\$; sècheuse amande 100\$; poêle 24 po. blanc, 75\$; mini-laveuse blanche, 150\$; matelas et sommier 39 po. 75\$; sècheuse blanche, 75\$, possibilité de livraison. 375-2120

PIQUETS DE CÈDRE de 3 à 4 po x 12 pi de long. 25 du piquet. Bois de pommier en lot (de chauffage), prix à discuter. Réal Caron, 450-298-5275

PLANCHE À VOILE 75 \$, aussi ceinture Absolution pour abdominos, servi une sem. seulement. Valeur 60\$, demande 25\$. 777-3990

VENTE DE SUCCESSION
 au 79 Grove à Granby, les 19 et 20 juillet, de 9 h à 16 h, meubles, articles de maison, antiquités, outils, vêtements pour dame.

VOITURE STYLE ANTIQUE POUR CHEVAUX, 4 roues, 4 pass., fait par Meunier, peinture mercedes rouge, neuve, servie une fois. Cause de vente: maladie. Tél.: 450-243-6537 fin de semaine ou 514-484-6890 en semaine de soir.

602 ANIMAUX

CHIOT TERRIER DU WEST ISLAND, mâle 9 sem., vacciné, vermifugé, non enregistré, élevage familial, 500\$. Tél.: 295-2548.

606 BATEAUX

BATEAU SUNBIRD

Eurosport 190, moteur 115 hp, 19 pi, open deck, avec toile, radiocassette Am-Fm, et remorque Easy Loader, 9,500\$. Inf. Réal Côté, 777-7565

CANOTS, KAYAKS
 Contactez Horizon Aventure: 375-2686
 Pag.: 360-8295 ou 360-8296

608 BICYCLETTES

VELO DE ROUTE 18 vit., marque Cannondale R700, modèle 2002, et très peu utilisé. Benoit, 450-405-4047

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

PLANCHER BOIS FRANC directement de l'usine, toutes variétés: érable, frêne, hêtre, chêne blanc, chêne rouge, cerisier, merisier. Largeurs: 2", 3", 4", 5" à partir de 0.99 \$ non-vernité et 1.99\$ vernité. Au 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby. Heures d'ouverture lundi au dimanche de 9 h à 17 h, jeudi et vendredi de 9 h à 21 h. Info: 770-8787

630 ESCORTES

!!!!!! L'art de se dévêtir !!!!!!!
 pour mieux se divertir
 24 / 24 - 378-9254

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
 Engagons
 ☎ 776-3410 ☎

♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥
 ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine, air clim. ♥
 ♥ Appelle-moi, tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

JE T'EMMÈNE AU 7e CIEL
 Entre le paradis et l'enfer
 405-6035, de 9h am à 22h

640 SERVICES OFFERTS

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

638 SCIENCES OCCULTES



VOYANT.MÉDIUM. COMPÉTENT

Connu pour son efficacité. Spécialiste de tous vos problèmes sentimentaux.
RETOUR RAPIDE DÉFINITIF DE L'ÊTRE AIMÉ

M. DANFA
 25 ans d'expérience
 Perdre une personne qu'on aime, c'est difficile. Enfin LA SOLUTION pour vous!
 N'hésitez pas à me contacter.
 Grâce à mon don naturel, je ramènerai votre conjoint en 3 jours
 TRAVAIL SÉRIeux, HONNÊTE, DISCRET
 RESULTATS GARANTIS 100% ou remboursement
 3 jours • Rendez-vous 8 h à 21 h
 SHERBROOKE (819) 346-4246

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
 PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
 Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 777
 G. PERRON ENTREPRISE
 Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
 RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

645 SANTÉ

VENEZ VOUS RAFFRAÎCHIR EN DÉGUSTANT NOS DÉLICIEUX BREUVAGES pour la perte de poids, vous serez étonné(e) des résultats.
 Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

660 PERSONNEL DEMANDE

10 TEMPS PARTIEL DEMANDÉES

Horaires flexibles. Expérience et secondaire V non requis. Idéal pour maman à la maison ou dame à la retraite. Boîte vocale: 375-8447

AIDE-CUISINIER (E) pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)
 POUR RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES
 à temps partiel, 14 h / sem.
 plus remplacements de vacances.

Tâches principales:
 - S'occuper des horaires et le remplacement du personnel.
 - Tâches connexes
 Références demandées
 Envoyez C.V. à: Pharmaprix, 40 Évangéline, C.P. 40007, Granby, Québec, J2G 9S1.

AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche de:
 d'un CONCIERGE de nuit, travail à temps plein et d'un CUISINIER d'expérience disponible pour le 1er août travail à temps plein.
 Info 263-7331, demandez M. Ouellette

AVOIR VOTRE COMMERCE ! Être votre patron vous intéresse ? Vous avez ce choix avec nous. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

BARMAID 25 ans et plus demandée, si possible avec expérience. Inf: pag: 360-7977.

BERNARD PONTIAC BUICK
 de Cowansville, recherche
 MÉCANICIEN.

Avec expérience chez un concessionnaire GM serait un atout. Classe A ou B. Salaire très avantageux + avantages. Normand ou Alain, 266-3000 (jour); ou 263-3574 (soir)

CENTRE DENTAIRE HARVEY & STEVANOVIC
 est à la recherche d'un(e)
 Réceptionniste et assistant(e)-dentaire

La personne recherchée devra effectuer du travail de secrétariat ainsi que de l'assistance auprès du dentiste.
 - Connaissance en informatique serait un atout
 - Bilingue;
 - 15 à 20 heures / semaine;
 - Personne dynamique aimant travailler en équipe.

Faites parvenir votre C.V. à:
 Dr Nikola Stevanovic
 100 boul. St-Joseph, Cowansville, J2K 1R8
 ou par télécopieur: (450) 263-3566

660 PERSONNEL DEMANDE

CHAUFFEUR-LIVREUR DEMANDÉ avec classe 3, temps plein. Doit connaître les environs: Cowansville, Farnham, St-Césaire. Se présenter chez Patates Dino, 71, rue Foch à Granby.

COMMIS-POMPISTE DEMANDÉ
 À temps plein avec permis de conduire, disponible soirs et fins de semaine.
 Apportez votre C.V. au 560 Principale
 Budget Location
 Station-service Ultramar

CUISINIER

& SOUS-CHEF
 expérience minimum de 2 ans en fine cuisine
 Temps plein
 Très bonne conditions
 Cuisinier jusqu'à 13\$
 Sous-chef jusqu'à 16\$
 AUBERGE QUILLIAMS
 572 Lakeside, Lac Brome
 Sortie 90, aut. 10
 Jean-Pierre: 243-0404

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) 40h/sem. au restaurant Le Pignon Rouge à Acton Vale. Contactez Mme Guilbert au 546-7406.

CUISINIER AVEC 3 ANS D'EXPÉRIENCE. Salaire compétitif. Restaurant La Cage aux Sports. Présentez-vous au 750 Principale. Tél: 777-1106

CUISINIER avec expérience en fine cuisine, disponible environ 30 heures par semaine. Contactez 372-2991

CUISINIER E) demandé(e). Se présenter au Restaurant Papa Spiro, 290 rue Knowlton à Knowlton, ou rendez-vous au 450-242-2410

CUISINIER "SHORT ORDER" d'expérience. Salaire selon compétences. Travail garanti à l'année. Possibilité d'être logé. 819-843-3551, Mario ou André, chez Pizzeria Johnny à Magog

HOMME AVEC EXPÉRIENCE (porcs engraissement), à temps partiel ou à temps plein, pour 35 à 40 h par semaine. Expérience travaux de ferme et permis de conduire seraient un atout. Inf. 360-9016

JARDIN DU MONT
 recherche COMMIS FRUITS ET
 LÉGUMES, CAISSIÈRES et
 COMMIS à LA POISSONNERIE
 (préparation de mets cuisinés)

Postes à temps plein
 Honnête, travaillant, disponibles jours-soirs-week-end. Salaire et avantages sociaux selon la politique de la compagnie.

Pour informations: France Bernard 375-3941
 Ou se présenter au 252 Denison Est avec C.V.

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'AIDES GÉNÉRAUX. Présentez-vous à la cafétéria de la Station de Ski Bromont, 150 Champlain à Bromont, demandez Stéphanie ou Jean-Marc, ou envoyez CV par télécopieur: (450) 534-4701

PERSONNEL DEMANDÉ pour du travail de cantine, avec expérience. 372-3186

RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE
 CUISINIER(ÈRE) le matin
 Tél. André Camil au 450-538-2201.

Le choix par excellence

QUILLORAMA
 GRANBY

est à la recherche de:

PRÉPOSÉ(E) ACCUEIL
 PRÉPOSÉ(E) CANTINE
 PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN
 temps partiel

Luc Breton
 1000 Principale, Granby
 777-2922

Besoin URGENT!
 URGENT!
 URGENT!

Compagnie en transport de grains
 recherche
CHAUFFEUR
 pour dompeur et «walking-floor»
 Livraison locale et Québec-Ontario

Faites parvenir c.v. par télécopieur au
(450) 799-2108

660 PERSONNEL DEMANDE

LE GROUPE DERAGON recherche actuellement des candidatures pour son concessionnaire Nord-Américain afin de combler le poste de:

AISEUR TECHNIQUE

L'entreprise offre une rémunération concurrentielle à laquelle s'ajoute une gamme complète d'avantages sociaux.
 Si vous désirez relever un nouveau défi à l'intérieur d'une organisation d'envergure, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 27 juillet 2002.

Nous traitons les candidatures en toute confidentialité. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

Deragon Ford / Lincoln

Service des ressources humaines
 317 rue Principale
 Cowansville, Québec, J2K 1J4
 Télécopieur: (450) 263-9271
 Courriel: slupien@deragon.com

PERSONNEL DEMANDÉ pour les 16 ans et +. Débroussaillage manuel commercial. Doit se voyager jusqu'au garage. Travail très exigeant physiquement. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Possibilité d'ouvrage à l'année. Téléphoner entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

SUPER C DE COWANSVILLE est à la recherche d'un COMMIS FRUITS ET LÉGUMES temps plein, avec expérience. Demandez Alexandre Gravel au 450-263-2955.

superC

est à la recherche d'un(e)

BOUCHER

Poste à temps plein
 40 h / semaine

Demandez
Mario
 Quenneville
 378-8082

AU COQ

Le Restaurant Au Coq
 est actuellement à la recherche de
CUISINIER(ÈRE)S RESPONSABLES

Le rôle du cuisinier responsable est de supporter le gérant au niveau de la planification, de la coordination et du contrôle de la cuisine.

Si vous possédez de l'expérience en restauration rapide, avez le souci de la satisfaction de la clientèle, avez les habiletés à gérer une équipe de travail, ce poste pourrait vous intéresser.

Nous offrons un salaire selon vos compétences, entre 9 \$ et 13 \$ / heure.

Veuillez faire parvenir votre C.V. à:

AU COQ
 777, rue Principale
 Granby (Québec)
 J2G 2Y6

660 PERSONNEL DEMANDE

Le Restaurant Au Coq
 est actuellement à la recherche de
 CUISINIER(E)S RESPONSABLES

Le rôle du cuisinier responsable est de supporter le gérant au niveau de la planification, de la coordination et du contrôle de la cuisine.
 Si vous possédez de l'expérience en restauration rapide, avez le souci de la satisfaction de la clientèle, avez les habiletés à gérer une équipe de travail, ce poste pourrait vous intéresser. Nous offrons un salaire selon vos compétences, entre 9\$ et 13\$/heure.

Faites parvenir votre C.V.:

Au Coq
 777 Principale
 Granby, J2G 2Y6

RESTAURANT MIKES COWANSVILLE
 Est à la recherche d'un(e) CUISINIER(ÈRE)
 à temps plein, avec expérience des déjeuners.
 Se présenter au 419 rue Rivière, Cowansville,
 ou appelez au 266-3030

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

URGENT, CHERCHE GARDIENNE pour 3 enfants, 9 ans, 5 ans et 1½ ans, du lun. au vend. 30\$/jour. Annie 777-7235.

670 AUTOS

1994 HYUNDAI EXCEL CX, 3 p. man. 1,400\$;
 1992 MAZDA 323, 3 p. man. 2,500\$;
 1988 HYUNDAI EXCEL, 3 p. aut. 650\$;
 1979 CAMARO 2 p. aut., 1,300\$.
 Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

FORD CONTOUR SE 1996, V6, 66,000 km, man. air, sièges cuir, toit ouvrant, DC, 9,500\$. 378-7288 ou 776-0526.

FORD ESCORT 1996, familiale, blanche, aut., tout équipée, 107,000 km, superbe condition. Info: 777-4925 ou 375-8874

FORD MUSTANG GT 98, 316,000 km, tout équipée. Inf: 450-534-5653 ou 521-1754.

FORD RANGER XL 1996, man., 39,000 km, 4 cyl., 2.3 L avec boîte, prix 10,000\$. Info: 378-7288 ou 776-0526.

GÉRARD DELAGE AUTO
 505 Dufferin, Granby
 (450) 776-3858

Ouvert tous les samedis
 TOUS CES VÉHICULES
 PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
 DE 6 MOIS A 2 ANS

*** CAMIONS ET 4X4 ***

00 Pick-Up Chevrolet S-10, 2 p. aut., king cab, 4x4, sport side, clim.
 93 Grand Cherokee, 4 p., aut., tout équipé

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p. bleu nuit, toit beige, intérieur cuir, tout équipé.
 00 Chrysler Sebring LXI, rouge cerise, int. en cuir, tout équipé
 96 Chrysler Sebring JX, vert, toit beige, aut., tout équipé.
 94 Oldsmobile Cutlass Supreme, rouge, toit blanc, aut. t. équipée.

*** AUTOMOBILES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p, décapotable, intérieur cuir, tout équipé.
 01 Hyundai Accent, 2 p. 5 vit.
 00 Toyota Echo 2 p. aut., t. équipée
 98 Plymouth Neon, rouge, 2 p. 5 vit.
 98 Chrysler Intrepid 4 p. aut. t. équipée
 98 Volks New Beetle TDI, 2 p. man., t. équipé
 97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.
 96 Mercury Mystic, 4 p., aut., t. équipé
 96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.
 95 Pontiac Sunfire, mauve, man., 2 p.
 95 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.
 95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipé.
 95 Dodge Neon, aut.
 94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé
 94 Mazda Precidia MX3, man., toit ouvr., V6
 93 Toyota Tercel 2 p. man.
 92 Buick Skylark, aut., t. équipé.
 76 Mustang Cobra, man. 2 p. moteur 5 L, bijou

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
 Merci de votre confiance
 "C'EST LA PLACE"

NISSAN ALTIMA GXE 1998, noire, vitres teintées, mags, 123,000 km, 263-5691.

NISSAN MAXIMA 1992, grise, 215,000 km, rég. de vit., A/C, 4 pneus d'hiver avec roues, en bonne condition, prix 3,000\$. Info: 378-4122

OLDSMOBILE CUTLASS CIERA 87, 500\$ pour pièces. Info.: 375-1704 ou pagette: 360-2814.

TOYOTA COROLLA 88, 4 p., 5 vit., vrai bijou. Excellente condition, 1,700\$ nég. Info.: 293-3945.

VOLKS NEW BEETLE 1998, noire, tout équipée, man., groupe sport, avec support sur le toit, 87,000 km, 13,900\$. Martine 378-2783

670 AUTOS

VOLKS PASSAT turbo diesel 1995, familiale, 160,000 km, tout équipée, 7,900\$ nég. Inf.: 378-5013

671 FOURGONNETTES

A VENDRE OU À ÉCHANGER pour petite voiture, Dodge Ram 150, cargo 1991, aut., 1/2 tonne, moteur 318 refait, transmission et alternateur changés, freins neufs, très propre, 1,800\$. 372-3471

672 CAMIONS

CAMION GMC ZR2, S-15 Sonoma 2000, 4x4, un 3 portes, V6 aut., tout équipé, garantie. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303

HINO 1999 boîte 18 pi. isolée, pour balance de paiement. Inf.: 360-0648

PICK-UP CHEVROLET S-10, king cab, 1988, en état de marche, à vendre pour les pièces. 600\$. 375-3318

ACHETERAIS JEEP WILLIS
Info.: 776-6385.

672 CAMIONS

PICK-UP GMC SONOMA S-15, 1995, boîte longue, V6 aut., 4.3, 151,000 km, 6,900\$ tx incl. 375-0927 ou 770-1303

677 ROULOTTES

ROULOTTE Cadet 1988, 13 pi, en fibre de verre, très légère, 380 kilos, 3 places, poêle, frigo, évier, auvent, pneus neufs, très propre. 5,000\$ nég. **ENS. de barre de torsion** pour roulotte, et anti-swing. 300\$ nég. Cuisine pour roulotte Gitan, 16 pi. 500\$ nég. 375-7677

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTE-ROULOTTES NEUVES à la semaine. Au 1308, Principale. Tél.: 375-2424.

A LOUER tentes-roulottes, tout équipées **OUVERT 7 JOURS**, Route 112, Granby face au camping Tropicana. 450-378-0149

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

JOHN DEERE AMT 626, 5 roues, dompeuse, 4000\$. Tél.: 819-847-1420.

Faits d'hier

C'est le 19 juillet 2002.

1999 — Selon les Nations unies, la population de la planète passe le cap des six milliards d'humains.

1997 — À Prince-Rupert, le traversier américain Malaspina est bloqué par de petits bateaux, pour dénoncer la surpêche du saumon par l'Alaska.

1996 — Des pluies diluviennes, au Saguenay et sur la Côte Nord, font huit morts et 12 000 personnes sont évacuées. — L'ancien boxeur Muhammad Ali, atteint de la maladie de Parkinson, allume la flamme des Jeux olympiques d'Atlanta.

1992 — À Palerme, en Sicile, le juge Paolo Borsellino est tué par une bombe de la mafia.

1991 — Deuxième soirée d'émeutes raciales à Halifax.

1989 — Dans l'écrasement d'un DC-10, en Iowa, 112 personnes périssent et 184 survivent. — «Versets sataniques», de Salman Rushdie, sort en français.

1985 — Dans les Dolomites, en Italie, la rupture d'une digue de lac artificiel fait plus de 300 morts.

1980 — Les Jeux olympiques d'été s'ouvrent à Moscou, sans 36 pays qui dénoncent l'invasion de l'Afghanistan, en décembre 1979.

1977 — Le Parlement canadien amende les règlements des prestations d'assurance-chômage.

1975 — Le manoir Richelieu, à La Malbaie, ferme à la suite d'une saisie.

1970 — Les 721 personnes à bord du Fulvia, en flammes dans l'Atlantique, sont recueillies par le paquebot Angerville.

1949 — Une explosion dans une raffinerie secoue Montréal-Est.

1947 — Le premier ministre de Birmanie, U Aung San, est assassiné.

1943 — Lors d'un premier raid allié sur Rome occupée, des gares de triage et l'aérodrome de Littorio sont bombardés.

1940 — À Ottawa, adoption de la loi créant l'assurance-chômage.

1937 — La Banque du Canada émet les premiers billets de banque avec du français dessus.

1928 — La Chine abroge les «trais inégaux» imposés par l'Occident.

1921 — En Ontario, la prohibition de l'alcool entre en vigueur.

1918 — Après l'échec de leur dernière offensive en France, les Allemands se replient sur la Marne.

1900 — Après 17 mois de travaux, menés par l'ingénieur Fulgence Bienvenue, la première rame du métro parisien s'élance de la porte Maillot à l'ouest, vers la porte de Vincennes à l'est, à 30 km-h.

1870 — La France de Napoléon III déclare la guerre à la Prusse; l'Alsace et la Lorraine seront allemandes jusqu'à la guerre 1914-18.

1837 — Lancement à Bristol du Great Western, premier navire en fer propulsé par hélice.

1701 — Par un traité, les nations iroquoises cèdent à l'Angleterre des territoires au nord du lac Ontario et à l'ouest du lac Michigan.

1629 — Québec capitule devant David Kirke.

1485 — Début de la construction des murailles du Kremlin.

1334 — Pose de la première pierre du campanile de Florence, par le peintre Giotto di Bondone.

Ils sont nés un 19 juillet:
Samuel Colt, inventeur du pistolet à barillet (1814-62)

Le peintre français Edgar Degas (1834-1917)

Le poète russe Vladimir Maïakovski (1893-1930)

Le cinéaste canadien Atom Egoyan (1960)

Ils nous ont quittés un 19 juillet:
1965: Syngman Rhee, premier président de la Corée (1875)

1892: le voyageur anglais Thomas Cook (1808)

Citation du jour:
«L'exception vient toujours de la raison de la règle.»
(Joseph Joubert, Carnets)

Décès



BRODEUR
M. Aimé-Jean
1932 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 15 juillet 2002, à l'âge de 70 ans est décédé M. Aimé-Jean Brodeur, époux de Mme Claudette Groulx, demeurant à Ste-Cécile de Milton. Monsieur Brodeur était membre des Chevaliers de Colomb 4e Degré, Conseil 960 de St-Hyacinthe.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Claudette, ses enfants, Rolland "Raoul" (Lucie Gibeault); Manon (Tony Spinozzi); Jean-Aimé; Annie; ses petits-enfants, Maxime, Émilie, Karine, Mélodie et Mathieu; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, sa tante, ses cousins et cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.L.S.C. Haute-Yamaska, le personnel du département de l'hémodialyse et le personnel du 5e étage du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Brodeur.

M. Brodeur repose au salon de Les Jardins Funéraires Bessette 997 des Colombes (angle St-Jude N.) Granby
Tél. 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Les heures d'accueil **jeudi de 19 h à 22 h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h 30 jusqu'au départ du salon à 10 h 30. Les funérailles auront lieu le vendredi 19 juillet 2002, à 11h en l'église Ste-Cécile de Milton, suivra l'inhumation au cimetière de la paroisse.**
(17-18-19)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



POULIN
Mme Marguerite
1912 - 2002

À Granby le 14 juillet 2002, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Marguerite Poulin, née Paquet, épouse de feu Ovide Poulin, demeurant à Granby. La liturgie de la parole aura lieu le vendredi, 19 juillet 2002, à 11 heures en la chapelle du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
tél. 777-1414 - téléc. 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie **jeudi de 19 h à 22 h et à compter de 9 heures vendredi, journée de la cérémonie.**

Des dons aux soins palliatifs du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilles Poulin (Jacquelyne Roy), Hélène Poulin (Claude Céré) et Alain Poulin (Sylvie Beaudoin); ses petits-enfants: Jean-Pierre et Chantal Poulin, Isabelle et Anne-Josée Beaudoin (Jacques Bernier) et Marie-Andrée Poulin, ses arrière-petits-enfants: Olivier et Anne-Frédérique, ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Fleurette Poulin-Bolduc et Mme Lucienne Parent-Paquet, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel de la Résidence St-Jacques et du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Paquet-Poulin.
16-17-18-19



LARAMÉE
M. André
1931 - 2002

Au Centre d'Accueil de Cowansville, le 17 juillet 2002 à l'âge de 70 ans, est décédé M. André Laramée époux de Mme Marie-Paule Brien, demeurant à Cowansville. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Marie-Paule, ses 2 fils, Mario et Richard (Sylvie Aubry). Ses 3 petits-enfants; Léonie, Vincent et Samuel. Son frère et sa soeur; Laurent (Francine Tétreault), Rita (Normand Gagné). Ses beaux-frères et belles-soeurs; Jeanne d'Arc (Gérald Marquis), Réjeanne (Claude Lamoureux), Pierrette (Jean-Louis Ménard), Lise (Pierre Savaria), Denise (Georges Dubé), André (Hélène Lussier), Gilles (Ginette Boisvert) et Daniel. Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre d'Accueil Cowansville pour les bons soins prodigués à Monsieur Laramée lors de son séjour parmi eux.

En guise de sympathie, des dons au Centre d'Accueil Cowansville seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

La crémation a eu lieu au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie **samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi 20 juillet 2002 à 10 h en chapelle de**

Les Jardins Funéraires Bessette 997, des Colombes (angle St-Jude N.) Granby
Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Suivie de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.
(19-20)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

En bref

Le sort des pauvres ne s'améliore pas

TORONTO (PC) - Les familles à faible revenu «n'avaient pas plus (en 1999) d'économies que celles du milieu des années 1980» pour faire face à des imprévus, rapportait jeudi Statistique Canada.

Ces ménages n'ont pu améliorer leur sort durant la période 1984-99, observe l'agence fédérale, car «ni la valeur nette médiane ni la richesse financière médiane, chez les 75 % (...) de familles au bas de l'échelle, n'ont augmenté durant cette période».

La valeur nette médiane est la différence entre les avoirs et les dettes d'un ménage; la richesse financière correspond à la valeur nette moins la valeur nette relative à la maison et à l'entreprise. Elle indique l'actif dont disposerait rapidement une famille en

cas d'urgence, sans vendre sa résidence ou son entreprise.

Pour l'ensemble des autres familles, par contre, la valeur nette médiane a grimpé de 14 % alors que leur avoir financier a grossi de 40 %. De sorte que l'écart de richesse entre les gens à faible revenu et tous les autres «s'est élargi pendant cette période».

La grande majorité des ménages à faible revenu n'a donc pas plus d'épargne pour les coups durs qu'ils n'en avaient en 1984, même si la grande majorité des autres ménages ont vu leur richesse augmenter de 40 % durant la même période.

De sorte qu'une famille typique à faible revenu ne pouvait compter que sur 300 \$ en cas de problème financier, en 1999.

En outre des groupes, comme les nouveaux immigrants, «sont devenus plus vulnérables aux difficultés finan-

cières» alors que d'autres comme les personnes âgées seules «ont amélioré leur situation économique».

Par ailleurs Statistique Canada relève qu'un ménage sur six, en 1998, payait avec difficulté le loyer, l'hypothèque, les emprunts ou bien la note de la carte de crédit «malgré la vigueur de l'économie canadienne».

Quant au revenu familial médian, en 2000, il a augmenté pour une quatrième année de suite, tout en restant «légèrement inférieur» à ce qu'une famille touchait 10 ans plus tôt.

Ce revenu a augmenté en moyenne de 2,2 %, atteignant 51 000 \$ (après correction de l'inflation) suivant une tendance à la hausse qui remonte à 1997; en 1990, le revenu familial médian était de 51 900 \$. La médiane est le point au-dessus duquel on trouve la moitié des revenus et au-dessous duquel on retrouve l'autre moitié.

Décès

19

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 19 JUILLET 2002



BÉRARD
Jonathan
1978 - 2002

À son domicile le 17 juillet 2002 à l'âge de 24 ans est décédé M. Jonathan Bérard, fils de France Guertin et de Michel Bérard, demeurant à Farnham.

Il laisse dans le deuil, sa mère France, son père, Michel (Louise Allaire), son frère Pascal, ses grands-parents; Gabriel Guertin (Gilberte Morin). Ses oncles et tantes, ses cousins et cousines, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le Dr. Christine Hill et les infirmières du C.L.S.C. La Pommeraie pour les bons soins prodigués à Jonathan.

Les funérailles auront lieu le samedi, 20 juillet 2002. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tel : 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télé: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 11 heures. Suivi de la crémation au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 heures jusqu'au départ du salon à 10 h 35.
(19-20)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



LAPLANTE
Mme Jeannette
1914 - 2002

À Granby, le 16 juillet 2002, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Jeannette Laplante, née Casavant, épouse de feu Émile Laplante, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi, 20 juillet 2002. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire
Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby
Tél. : 777-1414 - Téléc. : 777-0999
Courriel : info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby. Les heures d'accueil seront vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture à compter de 9 h samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Alzheimer de Granby et Région seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Anna (Jean-Noël Daigneault), Denis (Thérèse Dallaire), Maurice (Lise Vallières), André (Francine Lacasse), Lise (Normand Paquette), Jean-Paul (Françoise Pontbriand), Serge (Bernadette Paquette), Gérald (Nicole Frégeau), Monique, feu Michel (Sharilyn Samblers), Daniel (Carole Couture); ses filleules: Lucie Daigneault, Hélène Dallaire et Alain Laplante; ses petits-enfants: Michel, Johanne, Jacques, Thérèse, Marcel, Guy, Richard, Marie-Josée, Yves, Lynda, Mélanie, Cynthia, Martin, Eric, Patrick, Sylvain, Jocelyn, Dominic, Annie, François, Julie, Jayson, Jynelle, Mélanie, Stéphanie et Mathieu; ses 28 arrière-petits-enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants; son frère et sa soeur: René Casavant (feu Rita St-Amand), Simone Casavant; sa belle-soeur et son beau-frère: Béatrice Archambault et Oliva Laplante; ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Axel et le personnel des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Laplante, ainsi qu'au prêtre, J e a n - G u y Laflamme.
(18-19-20)



CROTEAU
M. Germain
1927 - 2002

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville le 18 juillet 2002, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Germain Croteau, époux de feu Germaine Tringle.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Rollande (Lionel Gauthier), Marcel (Anna Roy), Jeannine (Christian Demers). Il laisse également 8 petits-enfants, 14 arrière-petits-enfants, son amie Yescult Leroux, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

M. Croteau est exposé ce vendredi à 14 h au

Salon funéraire
F. & J. M. Désourdy inc.
205 Principale Est, Farnham
Tél.: 293-4474 Téléc.: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi, 20 juillet, à 14 h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visite: vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h; samedi, ouverture à midi. Des dons à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon.
(19-20)



THERRIEN
MONETTE
Madame
Simone Lareau
1918 - 2002

Au Foyer Farnham, le 17 juillet 2002 à l'âge de 84 ans est décédée Mme Simone Lareau épouse en premières noces de feu Héliodore Therrien et en deuxième noces de feu Wilfrid Monette demeurant à Farnham. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Rollande, Claude (Thérèse Lafrance), Daniel (Julie Blais), Pauline, Bernard (Johanne Miserere), Gaétan. Elle laisse également 17 petits-enfants, 12 arrière-petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

Mme Therrien-Monette est exposée ce vendredi à 14 h au salon funéraire:
F. & J.M. Désourdy Inc.
205 Principale Est
Farnham
Tél: 293-4474 Téléc: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi 20 juillet à 11 h en l'église St-Romuald. Heures de visites: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 9 h. Des dons à la Fondation Foyer Farnham seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon.
(19)



LOISELLE
M. Fernand
1925 - 2002

De St-Césaire, le 16 juillet 2002, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Fernand Loisel époux de Mme Laurette Mailloux. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Gisèle Denicourt), Robert (Jacqueline Bessette), Lucie (Maurice Berteau), Diane (Daniel Belle), Gilles (Huguette Vincent), Claire (Patrice Grenier), Pierre, Maryse (Gaston St-Jean). Ses 15 petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, parents et amis.

Il est exposé au salon funéraire :

Yvon Desnoyers & Fils
1521, Avenue St-Paul, St-Césaire
Tél.: (450) 469-3106
Téléc.: (450) 658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca

Heures de visites : vendredi 19 juillet de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ainsi que samedi de 12 h à 13 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 20 juillet 2002 à 13 h 30 en l'église de St-Césaire.

Nous aimerions remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby et de la résidence le Riverain pour les bons soins prodigués.
(18-19)

JEWETT Mr. Leverett Hand (Lev) "Toujours le même"

Paisiblement à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le lundi, 15 juillet 2002, à l'âge de 83 ans, est décédé Monsieur Leverett Jewett de Mansonville.

Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée, Madame Pearl May Brown; ses enfants: Conrad (Bernadette), Claudia (feu Edd Norton), Allan (Linda), Cheryl (Ron Ansett) et Harvey; ses petits-enfants: Sean Norton (Stacey), Shelly Norton, Erica (David Hachey), Michelle et Helen Ansett (Keith Walters); ses arrière-petits-enfants: Abigail et Paige Norton, Amber et Jake Walters; ses frères et soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis(es).

Selon sa volonté, M. Jewett a été incinéré et il n'y aura pas de service funéraire. Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins ou à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

Parents et amis(es) sont invités le dimanche 4 août 2002, de 14 h à 16 h à une rencontre amicale pour se souvenir de la vie de M. Jewett. (L'endroit et l'heure seront publiés dans une prochaine parution).

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville, QC J2K 2N5
Tél. 263-1212 - Téléc. 263-9557
dwilson@endirect.qc.ca

(19-20)

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Télé.: 777-0999

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

199474V

P *Toujours*
Pour que *son* *Souvenir*
Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

1er anniversaire de décès



M. Roméo Landry
survenu le 19 juillet 2001

Un an déjà est passé.

Un an sans pouvoir vous choyer.

Malgré tout, nous vous savons parmi nous.

Car l'amour que vous aviez pour nous reste éternel.

Votre amour toujours présent nous donne la force de traverser le temps.

Son épouse Aline, ses filles et leur famille.

Une messe fut célébrée le 23 juin 2002.

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Brisons le Silence...

Statistiques

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties à Atlanta, Philadelphie et Montréal comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Atlanta	61	25	625
Montréal	49	46	516 11/2
New York	48	47	505 12/2
Florida	45	50	474 15/2
Philadelphie	44	50	468 16

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
St. Louis	51	40	560
Cincinnati	49	45	521 3/2
Houston	45	48	484 7
Pittsburgh	44	50	468 8/2
Chicago	40	53	430 12
Milwaukee	34	61	358 19

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Arizona	56	38	596
Los Angeles	55	40	579 1/2
San Francisco	54	40	574 2
Colorado	44	51	463 12/2
San Diego	38	56	404 18

Mercredi 17 juillet
N.Y. Mets 9 Montréal 6
Atlanta 10 Florida 0
Pittsburgh 6 Cincinnati 3
Philadelphie 4 Chicago Cubs 3 (10 manches)
San Francisco 5 St. Louis 4
Houston 7 Milwaukee 3
Arizona 12 Colorado 3
San Diego 7 Los Angeles 0

Jeudi 18 juillet
Chicago Cubs 6 Philadelphie 4
Florida 1 Atlanta 3
N.Y. Mets 1 Montréal 2
San Francisco à St. Louis
Houston à Milwaukee
Arizona au Colorado
Cincinnati à Pittsburgh
San Diego à Los Angeles

Vendredi 19 juillet
Houston à Chicago Cubs, 15h20.
Atlanta à Philadelphie, 19h05.
Montréal en Floride, 19h05.
St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
N.Y. Mets à Cincinnati, 19h10.
Milwaukee au Colorado, 21h05.
Arizona à San Diego, 22h05.
San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Samedi 20 juillet
Atlanta à Philadelphie, 13h15.
Houston à Chicago Cubs, 13h15.
San Francisco à Los Angeles, 16h10.
Montréal en Floride, 19h05.
St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
N.Y. Mets à Cincinnati, 19h10.
Milwaukee au Colorado, 21h05.
Arizona à San Diego, 22h05.
San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Dimanche 21 juillet
Houston à Chicago Cubs, 11h00.
N.Y. Mets à Cincinnati, 13h15.
Atlanta à Philadelphie, 13h35.
St. Louis à Pittsburgh, 13h35.
Milwaukee au Colorado, 15h05.
Montréal en Floride, 16h05.
Arizona à San Diego, 17h00.
San Francisco à Los Angeles, 20h10.

Lundi 22 juillet
Philadelphie à Chicago Cubs, 14h20.
Atlanta en Floride, 19h05.
Montréal à N.Y. Mets, 19h10.
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
Milwaukee à Houston, 20h05.
Colorado en Arizona, 22h05.
Los Angeles à San Diego, 22h05.
St. Louis à San Francisco, 22h15.

Mardi 23 juillet
Philadelphie à Chicago Cubs, 14h20.
Atlanta en Floride, 19h05.
Montréal à N.Y. Mets, 19h10.
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
Milwaukee à Houston, 20h05.
Colorado en Arizona, 22h05.
Los Angeles à San Diego, 22h05.
St. Louis à San Francisco, 22h15.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	88	250	72	87	348
Helton Col.	92	325	63	112	345
LWalker Col.	84	301	64	103	342
LCastillo Fla.	87	364	57	123	338
JKent SF	86	362	58	121	334
VGuerrero Mon.	94	358	62	118	330
Spivey Ariz.	78	291	57	94	323
Alfonzo NYM	90	324	50	104	321
Lo Duca LA	86	328	41	105	320

Points — Bonds, San Francisco, 72; Pujols, St. Louis, 69; SSosa, Chicago, 69; Vidro, Montréal, 65; ShGreen, Los Angeles, 65; LWalker, Colorado, 64; Burrell, Philadelphie, 63; Helton, Colorado, 63.

Points produits — Berkman, Houston, 83; Pujols, St. Louis, 69; Burrell, Philadelphie, 69; VGuerrero, Montréal, 69; ShGreen, Los Angeles, 69; LWalker, Colorado, 68; LGonzalez, Arizona, 66.

Coups sûrs — LCastillo, Florida, 123; JKent, San Francisco, 121; VGuerrero, Montréal, 118; Vidro, Montréal, 117; Helton, Colorado, 112; Furcal, Atlanta, 109; Lowell, Florida, 109.

Doubles — Lowell, Florida, 32; ABreu, Philadelphie, 29; Helton, Colorado, 27; Pujols, St. Louis, 26; OCabrera, Montréal, 26; Vidro, Montréal, 26; JKent, San Francisco, 26.

Triples — Rollins, Philadelphie, 7; Furcal, Atlanta, 7; Spivey, Arizona, 6; McCracken, Arizona, 6; Unbe, Colorado, 5; Wilkerson, Montréal, 5; DeLee, Florida, 5.

Circuits — Berkman, Houston, 29; SSosa, Chicago, 29; Bonds, San Francisco, 28; ShGreen, Los Angeles, 27; Giles, Pittsburgh, 26; Burrell, Philadelphie, 25; VGuerrero, Montréal, 25.

Buts volés — LCastillo, Florida, 31; Pierre, Colorado, 26; ASanchez, Milwaukee, 24; DRoberts, Los Angeles, 22; VGuerrero, Montréal, 20; Afox, Florida, 20; PrWilson, Florida, 19.

Lanceurs (11 décisions) — Schilling, Arizona, 16-3, 842, 3.03; Maddux, Atlanta, 9-2, 818, 2.59; RJohnson, Arizona, 13-3, 812, 2.61; Astacio, New York, 9-3, 750, 3.14; Ishii, Los Angeles, 12-5, 706, 3.32; Glavine, Atlanta, 11-5, 687, 2.59; Padilla, Philadelphie, 10-5, 667, 3.16; Ohka, Montréal, 8-4, 667, 3.31.

Retraits — Schilling, Arizona, 197; RJohnson, Arizona, 183; Burnett, Florida, 138; Oswalt, Houston, 126; Clement, Chicago, 124; Morris, St. Louis, 114; Duckworth, Philadelphie, 107.

Victoires protégées — Gagné, Los Angeles, 33; Smoltz, Atlanta, 33; MiWilliams, Pittsburgh, 29; Graves, Cincinnati, 27; BKim, Arizona, 26; Nen, San Francisco, 25; Mesa, Philadelphie, 25.

CLASSEMENT

Parties à Tampa Bay, Cleveland, New York et Kansas City comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
New York	60	35	622
Boston	56	37	602 3
Baltimore	45	47	489 13/2
Toronto	39	54	419 20
Tampa Bay	29	64	312 30

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Minnesota	56	41	577
Chicago	45	52	464 11
Cleveland	42	52	447 12/2
Kansas City	40	54	426 14/2
Detroit	35	59	372 19/2

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Seattle	59	36	621
Anaheim	55	38	591 3
Oakland	55	40	579 4
Texas	40	54	426 18/2

Mercredi 17 juillet
Toronto 7 Baltimore 1
N.Y. Yankees 2 Detroit 1
Boston 6 Tampa Bay 1
Minnesota 8 Cleveland 5
Seattle 6 Texas 3
Kansas City 8 Chicago White Sox 6
Anaheim 10 Oakland 4

Jeudi 18 juillet
Detroit 5 N.Y. Yankees 6
Minnesota 8 Cleveland 6
Chicago White Sox 3 Kansas City 5
Baltimore à Toronto
Seattle au Texas
Anaheim à Oakland
Vendredi 19 juillet

LES MENEURS

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Suzuki Sea	92	379	69	135	356
McSwaney KC	84	307	55	109	355
Konerko CHW	94	355	56	115	324
JoGiambi NYY	93	339	63	109	322
Winn TB	88	364	52	116	319
ASoriano NYY	90	402	74	127	316
Olerud Sea	93	330	59	104	315
BWilliams NYY	91	354	68	111	314
TfHunter Min	94	360	60	112	311
Hillenbrand Bos	89	368	54	113	307
Ordonez CHW	92	345	67	106	307
Jeter NYY	92	375	71	115	307

Points — ASoriano, New York, 74; ARodriguez, Texas, 73; Jeter, New York, 71; Damon, Boston, 70; ISuzuki, Seattle, 69; BWilliams, New York, 68; Ordonez, Chicago, 67.

Points produits — ARodriguez, Texas, 80; JoGiambi, New York, 77; Konerko, Chicago, 75; Ordonez, Chicago, 72; GAnderson, Anaheim, 71; Tejada, Oakland, 69; GarciaParra, Boston, 68.

Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 135; ASoriano, New York, 127; Winn, Tampa Bay, 116; Tejada, Oakland, 116; Konerko, Chicago, 115; Jeter, New York, 115; Hillenbrand, Boston, 113.

Doubles — ASoriano, New York, 33; GAnderson, Anaheim, 32; GarciaParra, Boston, 31; Salmon, Anaheim, 30; Winn, Tampa Bay, 28; Olerud, Seattle, 28; Beltran, Kansas City, 27; Ordonez, Chicago, 27.

Triplets — Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; RSantiago, Detroit, 5; MYoung, Texas, 5; AKennedy, Anaheim, 5; Singleton, Baltimore, 5; Beltran, Kansas City, 5; Vizquel, Cleveland, 5.

Circuits — ARodriguez, Texas, 31; Thome, Cleveland, 28; ASoriano, New York, 24; JoGiambi, New York, 24; RPalmeiro, Texas, 23; Konerko, Chicago, 22; Hunter, Minnesota, 22.

Buts volés — ASoriano, New York, 25; ISuzuki, Seattle, 23; Damon, Boston, 22; Jeter, New York, 21; Lofton, Chicago, 21; Beltran, Kansas City, 20; Durham, Chicago, 20.

Lanceurs (11 décisions) — PMartinez, Boston, 11-2, 846, 2.66; Washburn, Anaheim, 11-2, 846, 3.03; Zito, Oakland, 12-3, 800, 3.30; Mussina, New York, 12-3, 800, 4.54; RLopez, Baltimore, 9-3, 750, 3.09; Burkett, Boston, 9-3, 750, 3.75; Halladay, Toronto, 11-4, 733, 2.78.

Retraits — PMartinez, Boston, 149; Clemens, New York, 126; Zito, Oakland, 111; FGarcia, Seattle, 109; Halladay, Toronto, 108; Mussina, New York, 99; ROrtiz, Anaheim, 97.

Victoires protégées — Guardado, Minnesota, 30; Sasaki, Seattle, 23; Koch, Oakland, 23; MRivera, New York, 23; Urbina, Boston, 22;

Percival, Anaheim, 22; Julio, Baltimore, 19; Wickman, Cleveland, 19.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Suzuki Sea	92	379	69	135	356
McSwaney KC	84	307	55	109	355
Konerko CHW	94	355	56	115	324
JoGiambi NYY	93	339	63	109	322
Winn TB	88	364	52	116	319
ASoriano NYY	90	402	74	127	316
Olerud Sea	93	330	59	104	315
BWilliams NYY	91	354	68	111	314
TfHunter Min	94	360	60	112	311
Hillenbrand Bos	89	368	54	113	307
Ordonez CHW	92	345	67	106	307
Jeter NYY	92	375	71	115	307

Points — ASoriano, New York, 74; ARodriguez, Texas, 73; Jeter, New York, 71; Damon, Boston, 70; ISuzuki, Seattle, 69; BWilliams, New York, 68; Ordonez, Chicago, 67.

Points produits — ARodriguez, Texas, 80; JoGiambi, New York, 77; Konerko, Chicago, 75; Ordonez, Chicago, 72; GAnderson, Anaheim, 71; Tejada, Oakland, 69; GarciaParra, Boston, 68.

Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 135; ASoriano, New York, 127; Winn, Tampa Bay, 116; Tejada, Oakland, 116; Konerko, Chicago, 115; Jeter, New York, 115; Hillenbrand, Boston, 113.

Doubles — ASoriano, New York, 33; GAnderson, Anaheim, 32; GarciaParra, Boston, 31; Salmon, Anaheim, 30; Winn, Tampa Bay, 28; Olerud, Seattle, 28; Beltran, Kansas City, 27; Ordonez, Chicago, 27.

Triplets — Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; RSantiago, Detroit, 5; MYoung, Texas, 5; AKennedy, Anaheim, 5; Singleton, Baltimore, 5; Beltran, Kansas City, 5; Vizquel, Cleveland, 5.

Circuits — ARodriguez, Texas, 31; Thome, Cleveland, 28; ASoriano, New York, 24; JoGiambi, New York, 24; RPalmeiro, Texas, 23; Konerko, Chicago, 22; Hunter, Minnesota, 22.

Buts volés — ASoriano, New York, 25; ISuzuki, Seattle, 23; Damon, Boston, 22; Jeter, New York, 21; Lofton, Chicago, 21; Beltran, Kansas City, 20; Durham, Chicago, 20.

Lanceurs (11 décisions) — PMartinez, Boston, 11-2, 846, 2.66; Washburn, Anaheim, 11-2, 846, 3.03; Zito, Oakland, 12-3, 800, 3.30; Mussina, New York, 12-3, 800, 4.54; RLopez, Baltimore, 9-3, 750, 3.09; Burkett, Boston, 9-3, 750, 3.75; Halladay, Toronto, 11-4, 733, 2.78.

Retraits — PMartinez, Boston, 149; Clemens, New York, 126; Zito, Oakland, 111; FGarcia, Seattle, 109; Halladay, Toronto, 108; Mussina, New York, 99; ROrtiz, Anaheim, 97.

Victoires protégées — Guardado, Minnesota, 30; Sasaki, Seattle, 23; Koch, Oakland, 23; MRivera, New York, 23; Urbina, Boston, 22;

Percival, Anaheim, 22; Julio, Baltimore, 19; Wickman, Cleveland, 19.

RENDREMENT DES EXPOS

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Borrett Mike	229	25	64	29	8	2 279
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10 187
Cabrera Orlando	346	35	92	34	4	7 266
Chavez Endy	36	4	7	0	0	0 194
Collier Lou	11	3	1	0	0	0 091
Cordero Wil	77	12	21	20	4	1 273
Floyd Cliff	315	53	91	59	19	10 289
Galarraga Andrs	129	13	39	18	3	1 302
Guerrero Vladimir	360	62	118	69	25	20 328
Guerrero Wilton	78	9	19	4	0	2 244
Macias Jose	113	16	29	13	3	4 257
Mateo Henry	17	1	4	0	0	2 235
O'Leary Troy	143	13	42	22	2	1 294
Rodriguez Henry	20	1	3	0	0	0 050
Schneider Brian	114	9	26	17	2	1 228
Tatis Fernando	229	31	60	38	12	2 262
Vidro Jose	363	65	118	61	10	2 325
Wilkerson Brad	294	55	84	31	11	3 286

AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	B/RMPP
Armas fils Tony	8	9	0	116.2	54	96 4.55
Brower Jim	3	1	0	56.2	22	39 4.76
Calon Bartolo	3	0	0	30.0	12	16 3.00
Doy Zach	2	1	0	11.2	3	7 5.40
Eschen Joey	2	1	0	29.1	8	29 1.53
Herges Matt	2	4	6	44.2	17	35 3.83
v-Mattes Troy	0	0	0	0.0	0	0 0.00
Ohka Tomokazu	8	4	0	114.1	29	75 3.31
Reames Britt	0	2	0	29.0	18	35 7.76
Smith Don	0	0	0	12.2	8	6 0.71
Shewart Scott	3	2	12	43.0	15	46 3.35
Tucker T.J.	4	1	4	51.0	22	39 2.65
Vazquez Javier	7	5	0	141.1	30	96 3.63
Vosberg Ed	0	0	0	1.0	1	0 0.00
Yoshi Masato	2	2	0	67.2	21	42 3.99

x - sur la liste des blessés.

LANCEURS ANNONCÉS

LIGUE NATIONALE
Houston (Cruz 1-4) à Chicago Cubs (Prior 3-2), 15h20.
Montréal (Vazquez 7-5) en Floride (Tejera 5-2), 19h05.
Atlanta (Moss 4-4) à Philadelphie (Duckworth 5-7), 19h05.
St. Louis (B.Smith 1-5) à Pittsburgh (Beimel 1-4), 19h05.
N.Y. Mets (Astacio 9-3) à Cincinnati (Fernandez 1-0), 19h10.
Milwaukee (Quevedo 5-6) au Colorado (Chacon 4-6), 21h05.
Arizona (Batista 4-6) à San Diego (BJJones 5-5), 22h05.
San Francisco (Rueter 7-6) à Los Angeles (Ishii 12-5), 22h

Le nouveau tour de force de Lance Armstrong

LA MONGIE (AP)

Comme à son habitude, Lance Armstrong a profité de la première étape de haute montagne pour écraser le Tour de France et a signé le doublé jeudi à l'arrivée à La Mongie sur les flancs du Tourmalet: le Texan a remporté en «patron» cette 11e étape marquée par une longue échappée de Laurent Jalabert et repris le maillot jaune qu'il avait porté brièvement après le prologue de Luxembourg.

Il aura suffi de l'ascension de l'Aubisque et de celle tronquée du Tourmalet pour que l'Américain remette les pendules à l'heure, en faisant cesser le faux suspense entretenu autour de sa forme physique. L'opposition a «exploré» lors de l'accélération dans l'ascension finale du «lieutenant grimpeur» d'Armstrong à l'US Postal, l'Espagnol Roberto Heras.

Seul Joseba Beloki, de la Once, a pu suivre le rythme des deux hommes, et il a fini deuxième de l'étape à sept secondes d'Armstrong qui a placé le démarrage décisif à 300 mètres du but. Heras a pris la troisième place de l'étape à 13 secondes, alors que l'Espagnol Igor Gonzalez de Galdeano, maillot jaune au départ de Pau le matin, a fini 11e à 1:54 minute au terme des 158 km disputés sous le ciel bleu et la chaleur.

«Je suis très satisfait, a déclaré Armstrong après avoir signé la 13e victoire d'étape de sa carrière dans le Tour



photo Associated Press

Un groupe de cyclistes descend le col de l'Aubisque dans les Pyrénées.

de France. C'est super. L'équipe, probablement la meilleure pour laquelle j'ai évolué, a bien travaillé malgré la chaleur. Je lui dédie la victoire d'étape, mais je la dédie surtout à Roberto Heras. Il a un métier incroyable, il est incroyablement fort.»

Armstrong, qui comptait le matin 26 secondes de retard sur Gonzalez de Galdeano au classement général, possède désormais 1:12 minute d'avance sur l'autre Espagnol de la Once, Joseba Beloki, deux fois troisième du Tour de France ces deux dernières années, et qui reste désormais son principal adversaire. Gonzalez de Galdeano, largué dans la dernière ascension, est troisième à 1:48 minute.

«Joseba Beloki avait dit avant le

Tour qu'il était en grande condition, il l'a prouvé aujourd'hui, a poursuivi l'Américain de 30 ans. Il avait fait un bon contre-la-montre, et il a su rester avec moi aujourd'hui.»

Botero, pas une menace

Le Colombien Santiago Botero, qui avait fait douter de la forme d'Armstrong en le devançant dans le chrono de Lorient, le premier long contre-la-montre perdu par le Texan depuis trois ans dans le Tour, n'a pas pu confirmer. Il a fini 20e de l'étape, à 2:24 minutes... Au général, Botero est cinquième à 4:13 minutes derrière l'étonnant Lituanien de la Lampre Raimondas Rumsas (à 3:32), qui n'a sans doute pas fini de faire parler de

lui.

Le leader de l'US Postal a confirmé qu'il a bien pour habitude de remporter le Tour de France à la première étape de haute montagne. En 1999, il s'était imposé à Sestrières, en l'An 2000 il avait produit un numéro dans la montée de Lourdes-Hautacam où l'Espagnol Javier Otxoa s'était imposé, et en 2001 il avait survolé la montée vers l'Alpe d'Huez.

Jeudi, malgré une démarche différente, le résultat a été le même. Sans attaquer, il a pris la roue d'Heras, le vainqueur de la Vuelta 2000, alors que l'US Postal s'était aperçue du «coup de moins bien» d'Igor Gonzalez de Galdeano à une dizaine de kilomètres du but.

«Je n'avais pas les jambes pour attaquer aujourd'hui, Heras a donné le tempo, a déclaré Armstrong. Mais je me suis senti beaucoup mieux sur la fin d'étape qu'au début.»

Cela promet pour l'opposition, qui devra vite se refaire une santé avant la 12e étape «épouvantail» de vendredi: sur 199,5 km entre Lannemezan et le Plateau de Beille, le peloton devra escalader successivement le col de Menté (1ère catégorie), le col de Portet-d'Aspet (2), le col de la Core (1), le Col de Port (2) avant l'ascension finale classée hors catégorie...

Jalabert a bien essayé

La minute de silence respectée le matin à Pau à la mémoire du petit Melvin Pompele, décédé la veille sur la route du Tour, avait précédé une

journée de folie marquée par la folle escapade de Laurent Jalabert.

«Jaja», qui a annoncé sa retraite pour la fin de saison, a cru rééditer son exploit entre Foix et Saint-Lary-Soulan, qui lui avait permis d'endosser et de ramener à Paris l'an dernier le maillot de «meilleur grimpeur».

C'est à 5,5 km du sommet de l'Aubisque qu'il larguait définitivement David Etxebarria (Euskaltel), son dernier accompagnateur. Mais à trois kilomètres de La Mongie, la station de ski du Tourmalet marquant l'arrivée, le Français de 33 ans était repris par le «trio» de Lance Armstrong, et devait finalement boucler l'étape en neuvième position, après 94 kilomètres passés seul en tête.

Jalabert est arrivé 1:49 minute après Armstrong, à l'issue d'une étape où tous les classements ont changé: outre le jaune, le vert est passé des épaules de Robbie McEwen à celles d'Erik Zabel, alors que Patrice Halgand, troisième au sommet de l'Aubisque, a pris le maillot du grimpeur à Christophe Mengin. L'Italien Ivan Basso a délogé le Britannique David Millar du maillot du meilleur jeune.

Au général, Jalabert reste premier Français, à 5:53 minutes. Richard Virenque, qui a perdu 3:14 minutes jeudi, est 28e au général à 9:33 minutes.

Sport amateur

Yankees moustiques BB

GRANBY - Les Yankees moustiques BB se sont inclinés en quarts de finale du tournoi de baseball de Trois-Rivières.

Les Yankees ont baissé pavillon 5-3 devant les éventuels champions du tournoi, les représentants du Cap-de-la-Madeleine.

Avant d'être arrêtés, les Yankees avaient vaincu St-Étienne 13-12 et Trois-Rivières-Ouest, 9-2.

Au cours de cette dernière rencontre, Louis-Philippe Germain a frappé un circuit de trois points, devenant ainsi le premier joueur de Granby à réaliser un tel exploit. Son nom a d'ailleurs été inscrit sur la clôture de huit pieds du parc de l'endroit.

Yankees pee-wees BB

GRANBY - Les Yankees pee-wees BB se sont assurés du championnat de la saison régulière quand ils ont disposé de Drummondville 8-5, plus tôt cette semaine.

Le lendemain, les Yankees l'ont emporté 8-4, encore face aux Drummondvillois. Jordan Tremblay n'a accordé aucun point mérité en trois manches de travail alors que Guillaume Plante et, avec deux coups sûrs en autant de présence à la plaque, et Nicolas Laliberté, avec un en deux, se sont chargés de l'offensive.

Les Yankees pee-wees BB ont une fiche de 16 victoires, deux défaites et une nulle.

Mathilde Hupin s'attend à une forte opposition

Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

La Bromontoise Mathilde Hupin reste confiante de décrocher une place aux championnats mondiaux de vélo de montagne, mais elle est consciente du fait qu'elle n'aura pas la tâche facile pour parvenir à ses fins.

C'est donc avec la volonté de connaître un résultat maximal que les porte-couleurs du Club sportif Bromont a mis le cap sur l'Ouest canadien afin de participer aux championnats nationaux et à la dernière étape de la Coupe Canada.

«Les championnats canadiens vont avoir lieu en altitude en Colombie-Britannique et on va y arriver avec quelques jours d'avance», signale Mathilde Hupin.

La porte-couleurs du Club sportif Bromont, qui évolue dans la discipline du cross-country, sera aussi en lice à la dernière tranche de la Coupe Canada pendant son séjour dans l'Ouest canadien. Elle détient actuellement le deuxième rang au classement cumulé et pourrait se tailler une place aux championnats mondiaux qui se dérouleront à la fin de septembre, à Kaprun, en Autriche.

«J'ai eu un problème d'anémie en cours de saison et mes résultats en ont souffert. Je ne me fixe pas d'objectif pour les championnats canadiens, sinon de faire le mieux possible», si-



photo Michel St-Jean

Mathilde Hupin prendra part à deux compétitions importantes en Colombie-Britannique, dont les championnats canadiens de vélo de montagne.

gnale Mathilde Hupin.

Elle entend aussi prendre part aux championnats canadiens sur route qui se dérouleront à Woodstock, dans la région de London, en Ontario, du 8 au 11 août.

Vers des études en médecine sportive

Mathilde Hupin songe déjà à son après-carrière puisqu'elle veut oeuvrer en médecine sportive.

«Je vais répartir mes études en sciences-santé au Cegep sur trois ans, pour améliorer mes chances d'accéder à l'université», explique la jeune cycliste.

Mathilde Hupin signale aussi que l'appui de nombreux commanditaires lui permet de participer à différentes courses aux quatre coins du Canada pendant la saison estivale. Elle a ainsi été en action en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan au cours des dernières semaines.

Myriam Bédard.
Double médaillée d'or olympique en biathlon

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

Et vous? Un engagement clair!

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

Les Expos renouent avec la victoire

Richard Milo

MONTREAL (PC)

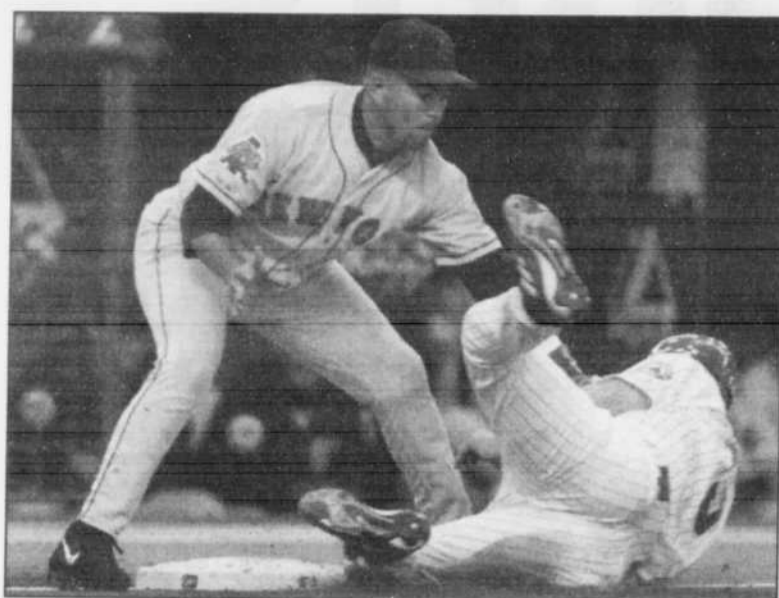
Ce fut un bon match et une belle victoire. C'est bon pour le moral.

Devant 13 797 personnes, les Expos l'ont emporté 2-1 contre les Mets de New York, hier, pour mettre fin à une séquence de trois défaites et conclure par une belle victoire un séjour difficile de 3-5. Ils sont demeurés à 11 parties et demie de la tête et ils ont repris seuls le deuxième rang de la section Est.

Bartolo Colon et Vladimir Guerrero ont pris les choses en main.

Colon a réalisé son deuxième match complet de suite tandis que Guerrero a brisé l'égalité de 1-1 avec un circuit en solo, son troisième en deux matchs, à la huitième.

À son quatrième départ depuis qu'il a été acquis des Indiens de Cleveland, Colon (3-0) a accordé un point et 13 coups sûrs. Il a effectué 134 lancers, 84 prises. À son dernier départ, il avait réalisé un match complet de



Michael Barrett, des Expos, a tout tenté, mais Edgardo Alfonzo, des Mets, a été plus vite et l'a retiré au troisième coussin.

photo Presse canadienne

trois points et neuf coups sûrs contre les Braves.

Edgardo Alfonzo a réussi un dou-

ble d'un point à la huitième, mais c'est tout ce que Colon a donné aux Mets.

Avec les buts remplis, Colon a dis-

posé de Jay Payton à la suite d'un optionnel et obtenu le troisième retrait en retirant Rey Ordonez au bâton.

Les buts étaient aussi remplis à la neuvième quand Colon a mis fin au match en disposant d'Alfonzo à la suite d'un roulant au deuxième but.

Guerrero a réussi son circuit en solo contre Mark Corey (0-2), le troisième lanceur des Mets. Il s'agissait de son 28e circuit de la saison, son 107e en carrière au Stade olympique, plus que tout autre joueur au stade de la rue Pierre-de-Coubertin.

Wil Cordero a produit le premier point à l'aide d'un circuit en solo contre Shawn Estes, le partant des Mets. En six manches, Estes a alloué un point, six coups sûrs et un but sur balles intentionnel. Il n'a enregistré qu'un retrait au bâton alors qu'il a effectué 78 lancers, 48 prises.

Jose Vidro a été sa seule victime au bâton et ce fut à un moment important alors qu'il y avait deux coureurs en position de compter, à la cinquième.

Erreur de Barrett

Les Expos n'ont pas commencé du bon pied. Michael Barrett a été débité

d'une erreur quand il a échappé un ballon de Roberto Alomar derrière le marbre tandis que Orlando Cabrera n'a pu capter une balle frappée à l'entre-champ centre par Mike Piazza, ce qui a donné un simple au receveur des Mets.

Heureusement, Colon a été mieux appuyé par Jose Macias, qui a mis fin à la première en harponnant Timo Perez au troisième but. Il a effectué un relais précis du champ centre après avoir capté un ballon de Mo Vaughn avec deux coureurs sur les sentiers.

À la troisième, Jose Vidro a réalisé un jeu défensif spectaculaire alors qu'il y avait deux coureurs sur les sentiers. Mo Vaughn a frappé un coup en flèche à la droite de Vidro. Le joueur de deuxième but a tendu le gant et il a saisi la balle après un bond pour obtenir le troisième retrait.

Wil Cordero a donné l'avance aux Expos à la quatrième avec un circuit en solo, son quatrième. Avec un compte complet, il a expédié l'offrande d'Estes par-dessus la clôture du champ gauche.

Les Guerriers seniors ont rendez-vous avec les Ailes du Québec

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers seniors vont recevoir de la visite rare, ce soir, au Stade Napoléon-Fontaine.

Les Guerriers ont rendez-vous avec les Ailes du Québec, cette formation constituée des meilleurs joueurs de 17 ans et moins dans la province, dans le cadre d'un match comptant au classement.

«Nous prenons ce match très au sérieux, a dit l'entraîneur des Guerriers, Martin Whitehead. Toutes les parties sont importantes quand vous visez le championnat comme c'est notre cas. Comme il n'y a que cinq équipes dans la Ligue de l'Estrie, c'est aussi plaisant d'affronter une nouvelle formation.»

Les Ailes, qui évoluent au sein de la Ligue senior du Québec, montraient un dossier de cinq victoires et 14 défaites avant le match qu'ils devaient disputer à Laval, hier soir.

«J'ai l'impression que les jeunes ont de la difficulté avec les balles rapides des lanceurs seniors, a repris Whitehead. Par contre, je ne doute pas qu'ils sont excellents en défensive. J'ai très hâte de voir ce qu'ils ont l'air sur

le terrain.»

C'est Martin Jacques qui sera le partant des Guerriers ce soir.

Le match va débiter à 20h.

Des erreurs mentales

Les Guerriers étaient à Coaticook, hier soir, 24 heures après avoir subi une défaite de 5-4 à Sherbrooke devant les Indiens, les meneurs au classement de la Ligue senior de l'Estrie.

«Quelques erreurs mentales en défensive nous ont coûté le match, a dit Martin Whitehead. Éric Lauzon a bien lancé, mais nous n'avons pas été capables de trouver la façon de gagner.»

Avant le match d'hier, la fiche des Guerriers était de 12-8 comparativement à 14-7 pour les Indiens. Mais Whitehead est loin de lancer la serviette.

«Jamais on ne lancera la serviette!, a lancé Whitehead de façon on ne peut plus catégorique. C'est fini le temps où Granby avait des complexes face à Sherbrooke au niveau senior.»

On doit vous dire que Whitehead était à prendre avec des pincettes, hier. La veille, un arbitre lui avait dit des choses qu'il n'avait pas du tout apprécées.

«Je ne le prends pas quand un

arbitre me dit qu'il n'a pas le goût d'être là, qu'il y est uniquement parce qu'il n'y avait personne d'autre de disponible!. J'ai bien l'intention de porter plainte à la ligue.»

En plus, un seul de ses joueurs, en l'occurrence Samuel Jutras, est assuré de participer au prochain Championnat canadien de baseball senior. Whitehead a appris la nouvelle hier et il ne l'a trouvé drôle.

«On a levé le nez sur Frédéric Parent, peut-être le meilleur frappeur de notre ligue, et la sélection d'Éric Lauzon est conditionnelle à ses prochaines performances. C'est absolument épouvantable que Fred ait été ignoré. Épouvantable!»

Retour de Goyette

Martin Whitehead pouvait au moins se consoler avec le retour de Luke Goyette, qui revient d'un tournoi en Europe avec plusieurs des meilleurs joueurs de niveau universitaire américain. Le voltigeur, on le sait, étudie aux États-Unis.

«Luke est un élément très important au sein des Guerriers et son retour est une excellente nouvelle, a dit Whitehead. Luke peut tout faire sur un terrain de balle et sa présence a paru à Sherbrooke malgré la défaite.»

Championnat de mi-saison à l'Autodrome

GRANBY

L'Autodrome Granby tiendra la 17e édition du Championnat mi-saison alors que Réal Lafrance défendra le titre acquis l'an dernier dans la division Modifiée devant Claude Brouillard et Clément Therrien.

Réal Lafrance a pris le neuvième rang à la première étape de la

Confrontation canadienne mardi tandis que Brouillard et Therrien ont vu leur course prendre fin beaucoup plus tôt que prévu en étant au nombre des huit pilotes touchés par l'important carambolage survenu à mi-chemin de l'épreuve.

Alain Boisvert devrait être à surveiller après avoir vu la victoire lui échapper mardi en raison d'une panne d'essence en fin de parcours. Steve Poirier a aussi connu une bonne course

en revenant de l'arrière pour décrocher la deuxième place.

De son côté, le meneur au classement Donald Scarborough a remporté sa première victoire de la campagne et détient 12 points de priorité face à son principal rival. Neuf vainqueurs différents ont remporté les 10 premières courses de cette division.

En ce qui a trait à la classe Sportsman, Alain Mathieu visera une troisième victoire. Le vainqueur au

classement 2001 n'a toutefois jamais remporté un championnat mi-saison.

Trois coureurs bataillent par ailleurs pour le titre de recrue de l'année, soit Yannick Robidoux, Jean Boissonneault et Benoit Courchesne.

Du côté des récents modèles, Stéphane Larivière visera un triplé au championnat Prolab et il revendique déjà quatre victoires depuis le début de la campagne.

Les choses vont moins bien pour

Patrick Dupont, le meneur dans la division 4 cylindres qui a été victime de plusieurs malchances au cours des dernières semaines et a vu sa priorité devant Steve Bernier diminuer à 12 points.

Rappelons qu'à l'occasion du Championnat, les points seront presque doublés dans les différentes catégories et le nombre de tours de chaque finale sera majoré.

Bérard en quarts de finale à Warwick

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Jean-François Bérard a atteint les quarts de finale de l'Omnium de tennis de Warwick, un tournoi disputé sur terre battue, mercredi soir.

Au premier tour, le Granbyen a vaincu le junior Jean-François Robitaille, de Trois-Rivières, par 6-2 et 6-1.

«J'ai bien joué, mais il reste encore des choses à peaufiner», a dit Bérard, un habitué de ce tournoi réunissant uniquement des joueurs québécois.

Bérard/Larose?

À moins d'une surprise, Bérard affrontera Simon Larose, deuxième meilleur joueur au Canada et premier favori à Warwick, ce soir en quarts de finale. Larose, du Cap-de-la-Madeleine, disputait son match de premier tour hier.

«J'aimerais énormément affronter Simon, a repris Jean-François. Il y a quelques années, nous nous entraînions beaucoup ensemble. Vous savez, Simon a de la pression à

Warwick, pas moi.»

Un autre Granbyen était invité à Warwick, soit Olivier Taschereau. Celui-ci s'est bien défendu devant le Montréalais Marc Leclair, mais il s'est tout de même incliné par 6-4 et 6-2.

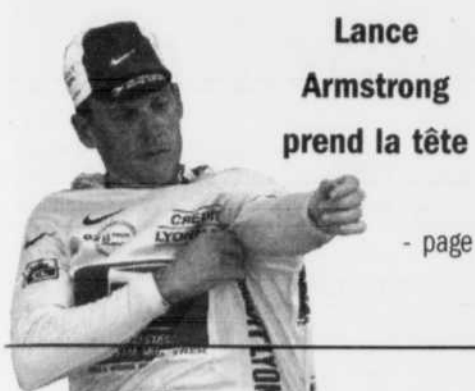
L'Omnium de Warwick, un des beaux tournois au Québec, est doté d'une bourse de 4200 \$, dont 2000 \$ vont au gagnant.

Niemeyer éliminé à Aptos

Par ailleurs, Frédéric Niemeyer a été éliminé dès le premier tour lors du Challenger d'Aptos, en Californie. L'athlète de Deauville a baissé pavillon 6-3 et 6-4 devant l'Australien Jaymon Crabb.

Niemeyer a subi le même sort en double. Lui et son partenaire, le Russe Denis Golovanov, ont perdu 6-2 et 7-6 devant les Américains Robby Ginepri et Cecil Mammitt.

Finaliste le week-end dernier à Granby, l'Américain Alex Bogomolov Jr a aussi été éliminé dès le départ. Il s'est incliné 6-4 et 7-6 devant son compatriote Michael Chang, premier favori.



Lance Armstrong prend la tête

- page 21 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL	Ligue nationale	Ligue américaine
Florida 1 Atlanta 3	Chicago 6 Philadelphie 4	Boston 4 Tampa Bay 3
New York 1 Montréal 2	New York 1 Montréal 2	Minnesota 6 Cleveland 6
San Francisco 1 St-Louis 5	San Francisco 1 St-Louis 5	Detroit 5 New York 6
Houston 4 Milwaukee 2	Houston 4 Milwaukee 2	Chicago 3 Kansas City 5
Arizona 4 Colorado 6	Arizona 4 Colorado 6	Baltimore 4 Toronto 5
Cincinnati 6 Pittsburgh 5 (9e)	Cincinnati 6 Pittsburgh 5 (9e)	Seattle 4 Texas 3 (9e)
		LBSE
		Granby 5 Coaticook 2
		LBJERS
		St-Constant 5 Granby 6
		FOOTBALL
		Ligue canadienne
		Montréal 24 Calgary 4 (3e)

23 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 19 JUILLET 2002

HUPIN VISE LES MONDIAUX

- page 21 -

Triple égalité au sommet

Tiger Woods à trois coups des meneurs à l'Omnium britannique

GULLANE, ECOSSE (PC)

Plusieurs surprises ont marqué la journée inaugurale de l'Omnium britannique, hier à Muirfield. D'abord, le soleil était de la partie tandis que les vents brillaient par leur absence. Et une fois le premier parcours complété, Tiger Woods ne se trouvait pas au sommet du tableau des meneurs.

Cette distinction appartenait plutôt à David Toms, Duffy Waldorf et Carl Pettersson, un Suédois de 24 ans qui n'avait jamais joué à l'Omnium britannique avant hier.

Les trois joueurs ont signé des cartes de 67, quatre coups sous la normale, lors de ce qui pourrait bien être la meilleure journée pour briser la normale à Muirfield, ce week-end.

Pettersson aurait pu s'emparer seul du premier rang, n'eut été d'un bogey au 18e trou.

«J'ai profité d'une journée parfaite, a admis Toms, le vainqueur du Championnat de la PGA en août 2001.

«En général, a analysé Toms, je me suis tenu loin de l'herbe haute. Lorsque j'ai eu des occasions d'attaquer le fanion, j'ai tenté ma chance, avec succès. Sinon, je dirais que mon parcours a été plutôt ennuyant.»

Les co-meneurs n'ont pas été les seuls à tirer avantage de la clémence de Muirfield.

Shigeki Maruyama et Justin Rose,

qui évoluaient avec Woods, ont joué 68, deux coups de mieux que leur célèbre partenaire de jeu, qui a connu des problèmes avec les verts... et les photographes.

Dix autres joueurs ont complété la journée trois coups en-deçà de la normale, dont Nick Price, Phil Mickelson et Stephen Ames, un résident de Calgary.

Après avoir commis trois bogeys en première moitié de parcours, Ames a réussi cinq birdies sur le deuxième neuf dont trois consécutifs pour clore sa journée.

Tout juste derrière, à 69, on retrouve sept autres golfeurs, dont Mark O'Meara, qui partage une résidence avec son bon ami Woods cette semaine.

«Je dois dire que je suis particulièrement satisfait d'avoir connu un tel départ, et d'avoir devancé mon colocataire par un coup!», a lancé O'Meara.

En tout, 59 joueurs ont inscrit la normale ou mieux, mais Mike Weir n'est pas du groupe. Le Canadien de Bright's Grove a dû se contenter d'un score de 73, ce qui le laisse au 86e rang. Weir a commis cinq bogeys et enregistré trois birdies.

Toms bien à l'aise

Après sa performance, Toms avait l'impression qu'une deuxième victoire à un tournoi du grand chelem était chose possible.

D'ailleurs, sa confiance est plus élevée qu'elle ne l'a jamais été au

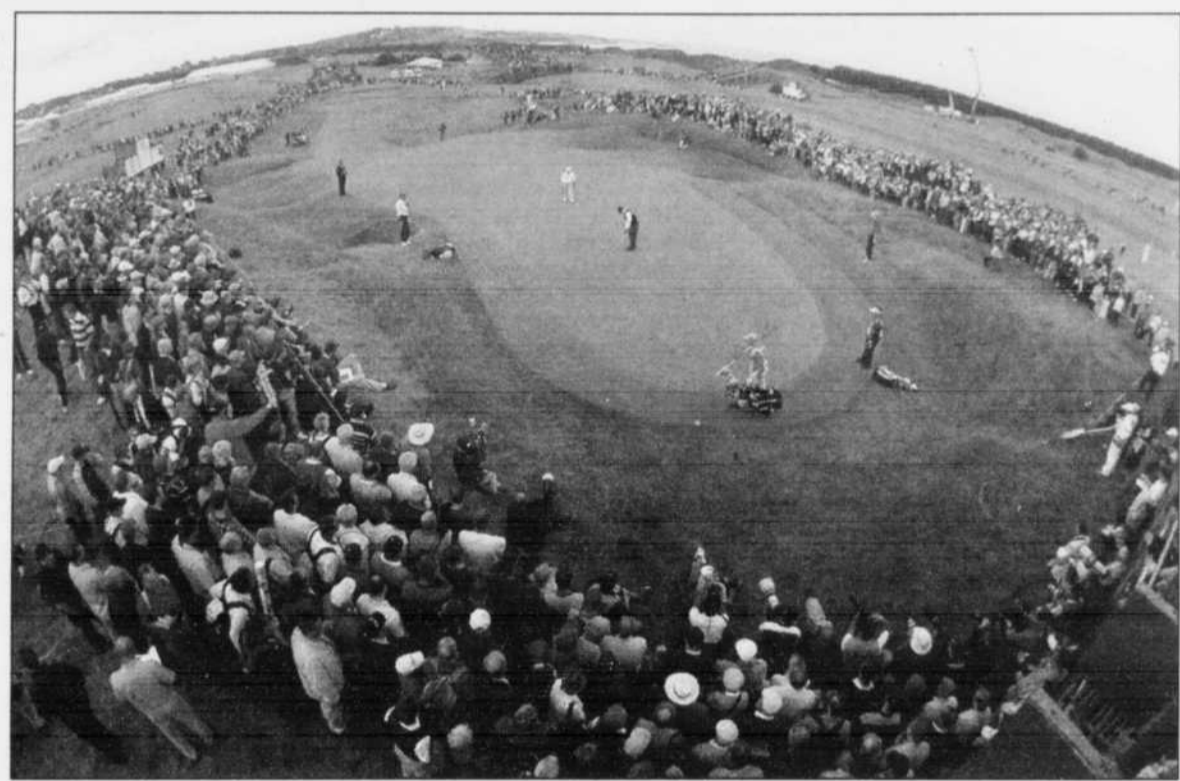


photo PC

Des surprises ont marqué la journée inaugurale de l'Omnium britannique, hier à Muirfield.

Tournoi des Maîtres et à l'Omnium des États-Unis, plus tôt cette année.

«Les deux premiers tournois du grand chelem n'étaient pas faits pour moi. J'ai toujours bien joué à Augusta, mais les modifications apportées bon an mal an au parcours finissent par

me désavantager. Puis lorsque le terrain est devenu mou à l'Omnium des États-Unis, je n'étais plus dans la course. Mais ici, j'ai l'impression de pouvoir gagner.»

Toms, qui a joué en après-midi, a passé la matinée devant le petit écran

à regarder la prestation de Woods.

«Il n'a pas réussi un seul roulé de la journée, et pourtant il a terminé sous la normale. Nous ne pouvons pas l'oublier. Sans doute se dit-il qu'il ne peut jouer plus mal qu'aujourd'hui (hier). Il sera là à la fin», a déclaré Toms.

Guillaume Fausse sur le podium au Tour de l'Abitibi

VAL-D'OR (PC)

Surnommé «Fast Eddy» aux Pays-Bas, Eddy Ijendoorn n'a pas fait mentir cette appellation, jeudi soir, en remportant la cinquième étape du Tour de l'Abitibi, une épreuve sur route de 83,5 kilomètres entre Senneterre et Val-d'Or. Le peloton a négocié le parcours en un temps d'une heure, 50 minutes et 29 secondes.

Ijendoorn, qui avait remporté la deuxième étape, un critérium, a une fois de plus arraché sa victoire lors du sprint final.

Il a devancé le Japonais Takeshi Ikeda et le Granbyen Guillaume Fausse. Il s'agissait du premier podium québécois depuis 2000, alors que Martin Gilbert avait remporté une victoire d'étape.

La course a été animée par une échappée de deux coureurs, le Néerlandais Sipke Zijlstra et le Français Matthieu Chiocca. Ils ont tenu le coup entre les 11e et 54e kilomètres. Zijlstra a ensuite largué le coureur de Franche Comté pour faire cavalier seul pendant sept kilomètres.

A l'issue de l'épreuve, Tyler Farrar, de l'équipe nationale américaine, a conservé son maillot brun, acquis jeudi matin lors du contre-la-montre individuel. Il avait négocié le parcours de 13,9 kilomètres en 20 minutes et 21 secondes. Farrar a devancé Andrew Davidson, de l'Alberta (20:35) et Oliver Stiller-Cote, de l'équipe Saturn (20:38).

Les coureurs se retrouveront de nouveau sur la route, vendredi, entre Amos et Val-d'Or. Ils franchiront une distance de 116,4 kilomètres.



photo Michel St-Jean

Guillaume Fausse est monté sur la troisième marche du podium, hier, en Abitibi.

Les Alouettes menaient 24-4

CALGARY (PC)

Anthony Calvillo a lancé deux passes de touché, dont une à Keith Stokes, qui a ajouté un majeur lors d'un long retour de botté, jeudi, et les Alouettes de Montréal avaient ainsi pris une imposante avance de 24-4 contre les Stampeders de Calgary après deux quarts.

Calvillo a complété des passes de touché à Ben Cahoon et Stokes au premier quart, Barron Miles et Kevin Johnson ont intercepté des relais de Marcus Crandell au deuxième pour tenir les Stampeders en échec, puis Stokes a récidivé en effectuant un retour de botté de 88 verges tout juste avant la mi-temps pour permettre aux Alouettes de retourner au vestiaire avec

une avance de 20 points après 30 minutes de jeu.

Au petit écran

GOLF
Omnium britannique
2e ronde (TSN, 6h); (RDS, 9h)

BASEBALL
Ligue américaine
Tampa Bay vs Toronto (SNET, 19h)

FOOTBALL
Ligue canadienne
Edmonton vs Saskatchewan (TSN, 21h)

Profiter de l'été (C'est permis)

Accent GS

155 \$*
par mois/60 mois

- COMPTANT
- dépôt de sécurité
- transport et préparation inclus



Photo à titre indicatif

Elantra GL

179 \$*
par mois/48 mois

- dépôt de sécurité
- transport et préparation inclus



249 \$*
par mois/48 mois



TIBURON 2003

Elantra GT **229** \$*
par mois/48 mois

- dépôt de sécurité
- transport et préparation inclus

financement à l'achat jusqu'à 36 mois



Sonata GL **239** \$*
par mois/48 mois



XG350 **365** \$*
par mois/48 mois



Santa Fe **229** \$*
par mois/48 mois



www.hyundaicanada.com



Programme de location sur 48 mois: Les services financiers Hyundai, pour La Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 \$ 249 \$/mois avec comptant de 1 895 \$, L'Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 295 \$ 179 \$/mois avec 1 995 \$ de comptant; L'Elantra GT 2002 neuve, PDSF à partir de 18 495 \$, 229 \$/mois avec comptant de 1 495 \$; La Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 \$, 239 \$/mois avec comptant de 1 995 \$; le Santa Fe GL 4 cylindres 2VD 2002 neuve, PDSF à partir de 21 050 \$, 229 \$/mois avec comptant de 2 995 \$; la XG350 2002 neuve PDSF à partir de 32 295 \$, 365 \$/mois avec un comptant de 3 495 \$; Programme de location sur 60 mois: Les services financiers Hyundai pour L'Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 12 395 \$, 155 \$/mois avec 0 \$ de comptant. Première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 300 \$/10 \$/300 \$/250 \$/400 \$. Frais de transport et préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra et la Tiburon en sus pour la Sonata, le Santa Fe et la XG350. Taxes et frais d'acquisition de 350 \$ en sus. Kilométrage de 20 000 km par année, 10 cents par kilomètre additionnel. 0% financement à l'achat jusqu'à 36 mois pour les voitures 2002 neuves de modèle Accent GS, sur certains modèles de Sonata et Tiburon et 0% jusqu'à 48 mois sur l'Elantra GL. Ces offres sont pour une durée limitée, conditionnelles à l'approbation de crédit et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Photos et couleurs à titre indicatif.



HYUNDAI GRANBY

1196 Principale Granby • 378-4666